LE

TESTAMENT

DE PIERRE Ier

LE TRAITÉ DE 1856

1870



LE

TESTAMENT

DE PIERRE Ier

ET

LE TRAITÉ DE 1856.

1870



PRÉFACE.

Comme si ce n'était pas assez du conflit Franco-Prussien pour porter à la prospérité des États Européens une atteinte, peut-être irréparable, voilà que la Russie, reprenant la tradition léguée par Pierre Ier, veut provoquer à son tour ce qu'elle appelle un « règlement de compte » et briser les entraves mises à son ambition, par les puissances alliées, après la guerre de Crimée.

Il fallait, du reste, s'attendre à cette complication, elle était indiquée d'avance et découlait naturellement de la situation faite à l'Europe par l'imprévoyance des Puissances Occidentales.

Depuis longtemps, déjà, il était visible que le cabinet de St.-Pétersbourg cherchait une occasion pour modifier, à son profit, le traité du 30 mars 1856. Ce traité qui avait rayé d'un trait de plume la suprématie — tant recommandée par le Czar Pierre—des Russes sur la Mer Noire.

Le moment attendu par l'Empereur Alexandre II semble être venu. Le prince Gortschakoff

dans une récente circulaire déclare carrément que: « des traités enfreints dans plusieurs clauses essentielles et que l'épreuve du temps a condamnés ne sauraient être obligatoires, dans celles de leurs dispositions qui touchent aux intérêts directs de la Russie. »

Pour tenir un langage semblable, il faut évidemment que la diplomatie Russe pense que le moment est arrivé, pour elle, de renouer le fil interrompu de ses traditions.

En conséquence, passant par-dessus ce *factum* —c'est ainsi que le prince Gortschakoff nomme le traité de Paris—le Vice-Chancelier revendique le droit de dénoncer à Sa Majesté Impériale le Sultan la convention qui restreint l'exercice de la souveraineté Russe dans la Mer Noire, en limitant le nombre et la dimension des bâtiments de guerre que les deux puissances riveraines peuvent entretenir dans ces parages.

Il fait plus, il dénonce cette convention avec une légère nuance d'ironie, lorsqu'il ajoute que la Russie «rend à la Turquie la plénitude de tous ses droits.»

Au reste le gouvernement Moscovite se défend de vouloir ressusciter la question d'Orient. Ce qu'il veut, dit le Vice-Chancelier, c'est simplement assurer sa sécurité et sa dignité !!

Ce serait comique si ce n'était odieux.

Mais ce qui est plus odieux encore, c'est lorsque la circulaire prenant un ton hypocrite dit:

« L'Empereur est prêt à s'entendre avec les Puissances signataires de ce traité en vue d'un arrangement *équitable, et propre à assurer le repos de l'Orient* et l'équilibre Européen. L'Empereur est convaincu *que cette paix et cet équilibre auront une garantie de plus lorsqu'ils seront fondés sur des bases plus justes* et plus solides que celles qui résultent d'une position qu'aucune grande puissance ne saurait accepter comme la condition normale de son existence. »

Les bases équitables dont il est question ici, tout le monde les connaît, ce sont celles que le Czar Pierre, indiquait dans ce testament qu'il a laissé à ses héritiers et que l'Europe devrait avoir sans cesse sous les yeux.

Du reste, ce langage ne doit surprendre personne, il est devenu celui de certaines Puissances, et l'on est frappé de son analogie avec celui de M. de Bismarck.

Les Ministres Russe et Prussien emploient les mêmes sophismes; tous deux protestent à chaque occasion de leurs intentions pacifiques, de leur sollicitude pour le repos de l'Europe, et tous deux poursuivent la politique la plus propre à détruire la paix.

C'est au nom de la sécurité de l'Allemagne que

M. de Bismarck et le roi Guillaume mettent aujourd'hui la France à feu et à sang; c'est au nom de la sécurité et de la dignité de la Russie que le Czar et M. Gortschakoff s'apprêtent à rallumer en Orient un incendie dont il serait difficile d'évaluer les ravages.

Le rapprochement est frappant.

Et si nous le faisons, c'est parce que malheureusement il repose sur une base qui n'est plus un mystère pour personne, sur l'existence d'un *traité secret* entre la Prusse et la Russie.

Cette entente, si fatale à la sécurité de l'Orient, existe depuis 1866, depuis que la victoire de Sadowa a donné à la Prusse la prépotence sur l'Allemagne.

Et qu'on ne vienne pas nier.

Est-ce qu'hier encore le Czar n'a pas élevé au rang de Feld-maréchaux, dans l'armée Russe, le Prince Royal de Prusse et le Prince Frédéric Charles?

Est-ce qu'à chaque victoire des armées Allemandes il n'a pas prodigué au Roi et aux Princes Confédérés les décorations?

Est-ce qu'au premier mot des démarches Russes, le gouvernement Anglais ne s'est pas adressé au roi Guillaume et non au Czar?

Pourquoi? Parce que le gouvernement Britannique; si imprévoyant depuis quelques an-

nées, a enfin compris ses fautes, et que la lumière s'est faite pour lui.

Mais le plus coupable de tous les gouvernements, c'est celui qui est tombé sous la honte de la capitulation de Sedan, parce qu'il a préparé et consommé l'alliance de la Russie et de la Prusse.

Si l'ex-Empereur a commis des fautes, combien sont grandes, aussi, celles des ministres de la Grande-Bretagne.

Comment n'ont-ils pas compris que la guerre Franco-Prussienne amènerait fatalement sur le tapis la question d'Orient, et que l'armée de l'Angleterre, pour résister à la Russie, c'était la France !

Pendant que lord Granville et M. Gladstone vantaient leur prudence et leur sagesse, les faits se chargeaient de leur donner une cruelle leçon.

On a peine à comprendre un pareil aveuglement chez des hommes que leur haute position met à même d'être bien informés.

Que va faire la Grande-Bretagne ? Elle arme sa flotte. Mais la Russie est prête et le Royaume-Uni ne l'est pas. Voilà dans quelle impasse la politique Anglaise, si directement menacée dans l'Orient, s'est laissée acculer.

On nous dira que, pour le moment, la Russie n'affiche pas de prétentions exorbitantes. Pour le moment soit !

Elle n'ose pas découvrir d'un seul coup ses projets ambitieux, voilà tout.

Elle se contente de réclamer *modestement* l'exercice de ses droits de souveraineté dans la partie Russe de la Mer Noire ; réclamation impliquant l'abrogation de l'article XI et des annexes du traité qui fut signé à Paris le 30 mars 1856.

On en connaît les principales clauses. Il stipulait,— et c'était en ceci qu'était neutralisée l'action du testament de Pierre I[er] — : l'indépendance et l'intégrité de l'Empire Ottoman, de nouveau solennellement consacrés ; la condition nouvelle des détroits des Dardanelles et du Bosphore, et il abrogeait les dispositions du traité d'Andrinople dont la Russie essayait toujours d'abuser.

Ce même traité donnait à la Turquie Bolgrad, afin que les bouches du Danube—Sulina—ne fussent plus à la merci du Czar, puis enfin arrivait ce fameux article, dont Alexandre II demande l'annulation, et qui est ainsi conçu : « Art. XI— La Mer Noire est neutralisée ; ouverts à la marine marchande de toutes les nations, ses eaux et ses ports sont formellement et à *perpétuité* interdits au pavillon de guerre soit des puissances riveraines, soit de toute autre puissance. »

Voiçi les annexes de cet article :

« Art. 1[er]. Les hautes parties contractantes

s'engagent mutuellement à n'avoir dans la Mer Noire d'autres bâtiments de guerre que ceux dont le nombre, la force et la dimension sont stipulés ci-après :

— « Art. 2. Les hautes parties contractantes se réservent d'entretenir chacune, dans cette mer, six bâtiments à vapeur de cinquante mètres de longueur à la flottaison, d'un tonnage de huit cents tonneaux au maximum ; de quatre bâtiments légers à vapeur ou à voile, d'un tonnage qui ne dépassera pas deux cents tonneaux chacun. »

C'est de l'abrogation de ces articles que la Russie se contenterait, pour le quart d'heure, sauf à violer ouvertement, dans quelque temps, les autres restrictions qui lui furent imposées.

On comprend, en effet, qu'une fois libre d'entretenir dans la Mer Noire le nombre de vaisseaux qu'il lui plairait, le Czar ne tarderait pas à exercer une suprématie dangereuse sur le Bosphore qui, jusqu'au fond de la mer Noire deviendrait, en quelque sorte, un lac moscovite.

Par ce qui précède, on voit que la clause du traité de Paris limitant le nombre des bâtiments que la Russie peut entretenir dans la mer Noire est l'âme de ce traité ou, pour mieux dire, le traité tout entier !

Est-il besoin de rappeler que le résultat le plus

important de la guerre de Crimée a été de détruire la flotte Russe de cette mer; de rendre impossible un coup de main de Sébastopol sur Constantinople, et d'annuler la clause du testament de Pierre Ier concernant la *souveraineté absolue* de cette mer, pour la Russie.

Pour que les projets du prince Gortschakoff pussent s'accomplir, il faudrait que l'Europe fût arrivée à une sénilité plus grande que celle dans laquelle, le Vice-Chancelier la suppose tombée.

Du reste, la gravité de la situation a été comprise en Angleterre, en Autriche, en Italie, en France, et nul doute que ces puissances n'interviennent pour faire respecter leur signature. Le danger pourra donc, sans doute, être conjuré, mais il reparaîtra, il faut en être convaincu.

Il suffira d'un moment d'inattention, d'une minute de défaillance de la part de l'Europe pour que le Czar, soutenu par la Prusse, reprenne, l'œil fixé sur les dernières volontés du fondateur de l'Empire Moscovite, les projets de conquête de Pierre le Grand.

Constantinople et l'Orient brillent de toute la splendeur de leur soleil sur l'atmosphère glacée de St.-Pétersbourg. Constantinople ! ! . . voilà le but des Czars ! !

Chaque clause du testament de Pierre Ier a été conçue en vue de ce résultat.

Qu'on lise ce document et on sera frappé de la persistance avec laquelle les Empereurs de Russie en ont poursuivi le but, même dans les détails les plus infimes en apparence.

C'est parce que nous croyons que le moment est venu pour la Turquie et pour l'Europe de surveiller les intrigues de la Russie, que nous publions ce fameux testament, cause de presque toutes les complications Européennes.

En le lisant on verra pourquoi le prince Gortschakoff veut l'annulation de l'article XI du traité de Paris.

L'article XI c'est le testament de Pierre le Grand neutralisé, anéanti!...

C'est sur ces mots que nous terminons cette préface.

En l'écrivant nous n'avions qu'un mobile : signaler les menées de la Russie, les dévoiler; en montrer le but secret, nous croyons avoir rempli notre tâche, c'est tout ce que nous désirions !



TESTAMENT POLITIQUE

DE

PIERRE LE GRAND.

Le grand Dieu, de qui nous tenons notre existence et notre couronne, nous ayant constamment éclairé de ses lumières et soutenu de son divin appui, me permet de regarder le peuple russe comme appelé, dans l'avenir, à la *domination générale de l'Europe*. Je fonde cette pensée sur ce que les nations européennes sont arrivées, pour la plupart, à un état de vieillesse voisin de la caducité, ou qu'elles y marchent à grands pas ; il s'ensuit donc qu'elles doivent être *facilement* et *indubitablement* conquises par un peuple neuf et jeune quand ce dernier aura atteint toute sa force et toute sa croissance.

Je regarde l'*invasion future* des pays de l'Occident et de l'Orient par le Nord comme un mouvement périodique *arrêté dans les desseins* de la Providence, qui a ainsi régénéré le peuple romain par l'invasion des barbares. Ces émigrations des hommes polaires sont com-

me le flux du Nil qui, à certaines époques, vient engraisser de son limon les terres amaigries de l'Égypte. J'ai trouvé la Russie *rivière*, je la laisse *fleuve ;* mes successeurs en feront une *grande mer*, destinée à fertiliser l'Europe appauvrie, et ses *flots déborderont malgré toutes les digues* que des mains affaiblies pourront leur opposer, si mes descendants savent en diriger le cours.

C'est pourquoi je leur laisse les enseignements suivants; je les recommande à leur attention et à leur observation constante.

« I. — Entretenir la nation russe dans un état de guerre continuelle, pour tenir le soldat aguerri et toujours en haleine ; ne le laisser reposer que pour améliorer les finances de l'État, refaire *les armées*, choisir les moments opportuns pour l'attaque. Faire ainsi servir la paix à la guerre et la guerre à la paix, dans l'intérêt de l'agrandissement et de la prospérité croissante de la Russie.

» II. — Appeler par tous les moyens possibles, de chez les peuples instruits de l'Europe, des capitaines pendant la guerre et des savants pendant la paix, pour faire profiter la nation russe des avantages des autres pays sans lui faire rien perdre des siens propres.

» III. — Prendre part, en toute occasion, aux affaires et démêlés quelconques de l'Europe, et surtout de l'Allemagne, qui, plus rapprochée, intéresse plus directement.

» IV. — Diviser la Pologne en y entretenant le trouble et des jalousies continuelles, gagner les puis-

sants à prix d'or; influencer les tièdes, les corrompre, afin d'avoir action sur les élections des rois ; y faire nommer ses partisans, les protéger ; y faire entrer les troupes moscovites, et y séjourner jusqu'à l'occasion d'y demeurer tout à fait. Si les puissances voisines opposent des difficultés, les apaiser momentanément en morcelant le pays, jusqu'à ce qu'on puisse reprendre ce qui aura été donné.

» V. — Prendre le plus qu'on pourra à la Suède et savoir se faire attaquer par elle, pour avoir prétexte de la subjuguer. Pour cela l'isoler du Danemark, et le Danemark de la Suède, et entretenir avec soin leurs rivalités.

» VI. — Prendre toujours les épouses des princes russes parmi les princesses d'Allemagne, pour multiplier les alliances de famille, rapprocher les intérêts et unir d'elle-même l'Allemagne à notre cause en multipliant notre influence.

» VII. — Rechercher de préférence l'alliance de l'Angleterre pour le commerce comme étant la puissance qui a le plus besoin de nous pour sa marine et qui peut être le plus utile au développement de la nôtre. Echanger nos bois et autres productions contre son or, et établir entre ses marchands, ses matelots et les nôtres des rapports continuels, qui formeront ceux de ce pays à la navigation et au commerce.

» VIII. — S'étendre sans relâche vers le Nord, le long de la Baltique, ainsi que vers le Sud, le long de la mer Noire.

» IX. — *Approcher le plus près possible de Constantinople* et des Indes. Celui qui y règnera sera le vrai

souverain du monde. En conséquence, *susciter des guerres continuelles, tantôt au Turc,* tantôt à la Perse ; établir des chantiers sur la mer Noire, *s'emparer peu à peu* de cette mer, ainsi que de la Baltique, ce qui est un double but, nécessaire à la réussite du projet. Hâter la décadence de la Perse ; pénétrer jusqu'au Golfe Persique ; rétablir, si c'est possible, la Syrie, l'ancien commerce du Levant, et avancer jusqu'aux Indes qui sont l'entrepôt du monde. Une fois là, on pourra se passer de l'or de l'Angleterre.

» X. — Rechercher et entretenir avec soin l'alliance de l'Autriche ; appuyer *en apparence* ses idées de royauté future sur l'Allemagne, et exciter contre elle, par dessous main, la jalousie des princes. Tâcher de faire réclamer des secours de la Russie par les uns ou par les autres, et exercer sur le pays une espèce de protection qui prépare la domination future.

» XI.—Intéresser la maison d'Autriche à chasser le Turc de l'Europe et neutraliser ses jalousies *lors de la conquête de Constantinople*, soit en lui suscitant une guerre avec les anciens États de l'Europe, soit en lui donnant une portion de la conquête qu'on lui reprendra plus tard.

» XII.—S'attacher à réunir autour de soi tous les Grecs désunis qui sont répandus soit dans la Hongrie, soit dans la Turquie, soit dans le midi de la Pologne ; se faire leur centre, leur appui et établir d'avance une prédominance universelle par une sorte d'autocratie ou de suprématie sacerdotale : ce seront autant d'amis qu'on aura chez chacun de ses ennemis.

» XIII. — La Suède démembrée, la Perse vaincue, la Pologne subjuguée, la *Turquie conquise*, nos armées réunies, la mer Noire et la mer Baltique gardées par nos vaisseaux, il faut alors proposer séparément et très secrètement d'abord à la Cour de Versailles, puis à celle de Vienne, de partager avec elles l'empire de l'univers. Si l'une des deux accepte, ce qui est immanquable en flattant leur ambition et leur amour-propre, se servir d'elle pour écraser à son tour celle qui demeurera, en engageant avec elle une lutte qui ne saurait être douteuse, la Russie *possédant déjà en propre tout* l'Orient et une grande partie de l'Europe.

» XIV. — Si, ce qui n'est point probable, chacune d'elles refusait l'offre de la Russie il faudrait savoir leur susciter des querelles et les faire s'épuiser l'une par l'autre. Alors, profitant d'un moment décisif, la Russie ferait fondre ses troupes rassemblées sur l'Allemagne en même temps que deux flottes considérables partiraient, l'une de la mer d'Azof, et l'autre du port d'Archangel, chargées de hordes asiatiques, sous le convoi des flottes armées de la mer Baltique, s'avançant par la Méditerranée et par l'Océan, elles inonderaient la France d'un côté, tandis que l'Allemagne le serait de l'autre, et ces deux contrées vaincues, le reste de l'Europe passerait facilement et sans coup férir sous le joug.

» Ainsi peut et doit être subjuguée l'Europe ! »



LE

TRAITÉ DE 1856.

AU NOM DE DIEU TOUT-PUISSANT.

Les plénipotentiaires, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants :

Art. 1er. Il y aura, à dater du jour de l'échange des ratifications du présent traité, paix et amitié entre Sa Majesté l'Empereur des Français, Sa Majesté la Reine du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Sa Majesté le Roi de Sardaigne, Sa Majesté Impériale le Sultan, d'une part, et Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies, de l'autre part, ainsi qu'entre leurs héritiers et successeurs, leurs Etats et sujets respectifs, à perpétuité.

Art. 2. La paix étant heureusement rétablie entre Leurs dites Majestés, les territoires conquis ou occupés par leurs armées, pendant la guerre, seront réciproquement évacués.

Des arrangements spéciaux régleront le mode de l'évacuation, qui devra être aussi prompte que faire se pourra.

Art. 3. Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies s'engage à restituer à Sa Majesté le Sultan la ville et la citadelle de Kars, aussi bien que les autres parties du territoire Ottoman dont les troupes russes se trouvent en possession.

Art. 4. Leurs Majestés l'Empereur des Français, la Reine

du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, le Roi de Sardaigne et le Sultan, s'engagent à restituer à Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies les villes et ports de Sébastopol, Balaklava, Kamiesch, Eupatoria, Kertch, Jéni-Kaleh, Kinburn, ainsi que tous les autres territoires occupés par les troupes alliées.

Art. 5. Leurs Majestés l'Empereur des Français, la Reine du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, l'Empereur de toutes les Russies, le Roi de Sardaigne et le Sultan accordent une amnistie pleine et entière à ceux de leurs sujets qui auraient été compromis par une participation quelconque aux évènements de la guerre, en faveur de la cause ennemie.

Il est expressément entendu que cette amnistie s'étendra aux sujets de chacune des parties belligérantes qui auraient continué, pendant la guerre, à être employés dans le service de l'un des autres belligérants.

Art. 6. Les prisonniers de guerre seront immédiatement rendus de part et d'autre.

Art. 7. Sa Majesté l'Empereur des Français, Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Sa Majesté la Reine du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Sa Majesté le Roi de Prusse, Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies et Sa Majesté le Roi de Sardaigne déclarent la Sublime Porte admise à participer aux avantages du droit public et du concert européen. Leurs Majestés s'engagent, chacune de son côté, à respecter l'indépendance et l'intégrité territoriale de l'Empire Ottoman, garantissant en commun la stricte observation de cet engagement, et considéreront, en conséquence, tout acte de nature à y porter atteinte comme une question d'intérêt général.

Art. 8. S'il survenait entre la Sublime-Porte et l'une ou plusieurs des autres puissances signataires un dissentiment qui menaçât le maintien de leurs relations, la Sublime-Porte et chacune de ces Puissances, avant de recourir à l'emploi de la force, mettront les autres parties contrac-

tantes en mesure de prévenir cette extrémité par leur action médiatrice.

Art. 9. Sa Majesté Impériale le Sultan, dans sa constante sollicitude pour le bien-être de ses sujets, ayant octroyé un firman qui, en améliorant leur sort sans distinction de religion ni de race, consacre ses généreuses intentions envers les populations chrétiennes de Son empire, et voulant donner un nouveau témoignage de Ses sentiments à cet égard, a résolu de communiquer aux Puissances contractantes ledit firman, spontanément émané de Sa volonté souveraine.

Les Puissances contractantes constatent la haute valeur de cette communication. Il est bien entendu qu'elle ne saurait, en aucun cas, donner le droit aux dites Puissances de s'immiscer soit collectivement, soit séparément dans les rapports de Sa Majesté le Sultan avec Ses sujets, ni dans l'administration intérieure de Son empire.

Art. 10. La convention du treize juillet mil huit cent quarante et un, qui maintient l'antique règle de l'Empire Ottoman relative à la clôture des détroits du Bosphore et des Dardanelles, a été revisée d'un commun accord.

L'acte conclu à cet effet et conformément à ce principe entre les Hautes Parties contractantes est et demeure annexé au présent traité, et aura même force et valeur que s'il en faisait partie intégrante.

Art. 11. La mer Noire est neutralisée : ouverts à la marine marchande de toutes les nations, ses eaux et ses ports sont formellement et à perpétuité interdits au pavillon de guerre soit des Puissances riveraines, soit de toute autre Puissance, sauf les exceptions mentionnées aux articles 14 et 19 du présent traité.

Art. 12. Libre de toute entrave, le commerce, dans les ports et dans les eaux de la mer Noire, ne sera assujetti qu'à des règlements de douane, de police, conçus dans un esprit favorable au développement des transactions commerciales.

Pour donner aux intérêts commerciaux et maritimes de toutes les nations la sécurité desirable, la Russie et la Sublime Porte admettront des Consuls dans leurs ports situés sur le littoral de la mer Noire, conformément aux principes du droit international.

Art. 13. La mer Noire étant neutralisée, aux termes de l'article 11, le maintien ou l'établissement sur son littoral d'arsenaux militaires maritimes devient sans nécessité comme sans objet. En conséquence, Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies et Sa Majesté Impériale le Sultan s'engagent à n'élever et à ne conserver sur ce littoral aucun arsenal militaire maritime.

Art. 14. Leurs Majestés l'Empereur de toutes les Russies et le Sultan ayant conclu une convention à l'effet de déterminer la force et le nombre de bâtiments légers nécessaires au service de leurs côtes, qu'Elles se réservent d'entretenir dans la mer Noire, cette convention est annexée au présent traité, et aura même force et valeur que si elle en faisait partie intégrante. Elle ne pourra être ni annulée ni modifiée sans l'assentiment des Puissances signataires du traité.

Art. 15. L'acte du congrès de Vienne ayant établi les principes destinés à régler la navigation des fleuves qui séparent ou traversent plusieurs Etats, les Puissances contractantes stipulent entre elles qu'à l'avenir ces principes seront également appliqués au Danube et à ses embouchures. Elles déclarent que cette disposition fait désormais partie du droit public de l'Europe, et la prennent sous leur garantie.

La navigation du Danube ne pourra être assujettie à aucune entrave ni redevance qui ne serait pas expressément prévue par les stipulations contenues dans les articles suivants. En conséquence, il ne sera perçu aucun péage basé uniquement sur le fait de la navigation du fleuve, ni aucun droit sur les marchandises qui se trouvent à bord des navires. Les règlements de police et de quarantaine à

établir, pour la sûreté des États séparés ou traversés par ce fleuve, seront conçus de manière à favoriser, autant que faire se pourra, la circulation des navires. Sauf ces règlements, il ne sera apporté aucun obstacle, quel qu'il soit, à la libre navigation.

Art. 16. Dans le but de réaliser les dispositions de l'article précédent, une commission dans laquelle la France, l'Autriche, la Grande-Bretagne, la Prusse, la Russie, la Sardaigne et la Turquie seront chacune représentées par un délégué, sera chargée de désigner et de faire exécuter les travaux nécessaires, depuis Isatcha, pour dégager les embouchures du Danube, ainsi que les parties de la mer y avoisinantes, des sables et autres obstacles qui les obstruent, afin de mettre cette partie du fleuve et les dites parties de la mer dans les meilleures conditions possibles de navigabilité.

Pour couvrir les frais de ces travaux, ainsi que des établissements ayant pour objet d'assurer et de faciliter la navigation aux bouches du Danube, des droits fixes, d'un taux convenable, arrêtés par la commission à la majorité des voix, pourront être prélevés, à la condition expresse que, sous ce rapport comme sous tous les autres, les pavillons de toutes les nations seront traités sur le pied d'une parfaite égalité.

Art. 17. Une commission sera établie et se composera des délégués de l'Autriche, de la Bavière, de la Sublime-Porte et du Wurtemberg (un pour chacune de ces puissances), auxquels se réuniront les commissaires des trois Principautés Danubiennes, dont la nomination aura été approuvée par la Porte. Cette commission, qui sera permanente, 1° élaborera les règlements de navigation et de police fluviale; 2° fera disparaître les entraves, de quelle nature qu'elles puissent être, qui s'opposent encore à l'application au Danube des dispositions du traité de Vienne; 3° ordonnera et fera exécuter les travaux nécessaires sur tout le parcours du fleuve; et 4° veillera, après la dissolution de la com-

mission européenne, au maintien de la navigabilité des embouchures du Danube et des parties de la mer y avoisinantes.

Art. 18. Il est entendu que la commission européenne aura rempli sa tâche, et que la commission riveraine aura terminé les travaux désignés dans l'article précédent, sous les nos 1 et 2, dans l'espace de deux ans. Les Puissances signataires réunies en conférence, informées de ce fait, prononceront, après en avoir pris acte, la dissolution de la commission européenne : et dès lors la commission riveraine permanente jouira des mêmes pouvoirs que ceux dont la commission européenne aura été investie jusqu'alors.

Art. 19. Afin d'assurer l'exécution des règlements qui auront été arrêtés d'un commun accord, d'après les principes ci-dessus énoncés, chacune des Puissances contractantes aura le droit de faire stationner en tous temps deux bâtiments légers aux embouchures du Danube.

Art. 20. En échange des villes, ports et territoires énumérés dans l'article 4 du présent traité, et pour mieux assurer la liberté de la navigation du Danube, Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies consent à la rectification de sa frontière en Bessarabie.

La nouvelle frontière partira de la mer Noire, à un kilomètre à l'est du canal Bourna-Sola, rejoindra perpendiculairement la route d'Akerman, suivra cette route jusqu'au val de Trajan ; passera au Sud de Bolgrad, remontera le long de la rivière de Yalpuck jusqu'à la hauteur de Saratsika, et ira aboutir à Katamori sur le Pruth. En amont de ce point, l'ancienne frontière entre les deux empires ne subira aucune modification.

Des délégués des Puissances contractantes fixeront, dans ses détails, le tracé de la nouvelle frontière.

Art. 21. Le territoire cédé par la Russie sera annexé à la Principauté de Moldavie, sous la suzeraineté de la Sublime-Porte.

Les habitants de ce territoire jouiront des droits et pri-

vilèges assurés aux Principautés, et pendant l'espace de trois années il leur sera permis de transporter ailleurs leur domicile, en disposant librement de leurs propriétés.

Art. 22. Les principautés de Valachie et de Moldavie continueront à jouir, sous la suzeraineté de la Porte et sous la garantie des Puissances contractantes, des privilèges et des immunités dont elles sont en possession. Aucune protection exclusive ne sera exercée sur elles par une des Puissances garantes. Il n'y aura aucun droit particulier d'ingérence dans leurs affaires intérieures.

Art. 23. La Sublime-Porte s'engage à conserver auxdites Principautés une administration indépendante et nationale, ainsi que la pleine liberté de culte, de législation, de commerce et de navigation.

Les lois et statuts aujourd'hui en vigueur seront révisés. Pour établir un complet accord sur cette révision, une commission spéciale, sur la composition de laquelle les Hautes Puissances contractantes s'entendront, se réunira sans délai, à Bucharest, avec un commissaire de la Sublime-Porte.

Cette commission aura pour tâche de s'enquérir de l'état des Principautés et de proposer les bases de leur future organisation.

Art. 24. Sa Majesté le Sultan promet de convoquer immédiatement, dans chacune des deux provinces, un divan *ad hoc*, composé de manière à constituer la représentation la plus exacte des intérêts de toutes les classes de la société. Ces divans seront appelés à exprimer les vœux des populations relativement à l'organisation définitive des Principautés.

Une instruction du congrès réglera les rapports de la commission avec ces divans.

Art. 25. Prenant en considération l'opinion émise par les deux divans, la commission transmettra sans retard, au siège actuel des conférences, le résultat de son propre travail.

L'entente finale avec la Puissance suzeraine sera consa-

crée par une convention conclue à Paris entre les Hautes Parties contractantes ; un Hati-Schérif, conforme aux stipulations de la convention, constituera définitivement l'organisation de ces provinces, placées désormais sous la garantie collective de toutes les puissances signataires.

Art. 26. Il est convenu qu'il y aura dans les Principautés une force armée nationale, organisée dans le but de maintenir la sûreté de l'intérieur et d'assurer celle des frontières. Aucune entrave ne pourra être apportée aux mesures extraordinaires de défense que, d'accord avec la Sublime-Porte, elles seraient appelées à prendre pour repousser toute agression étrangère.

Art. 27. Si le repos intérieur des Principautés se trouvait menacé ou compromis, la Sublime-Porte s'entendra avec les autres Puissances contractantes sur les mesures à prendre pour maintenir ou rétablir l'ordre légal. Une intervention armée ne pourra avoir lieu sans un accord préalable entre ces Puissances.

Art. 28. La Principauté de Servie continuera à relever de la Sublime-Porte, conformément aux hats impériaux qui fixent et déterminent ses droits et immunités, placés désormais sous la garantie collective des Puissances contractantes.

En conséquence, ladite Principauté conservera son administration indépendante et nationale, ainsi que la pleine liberté de culte, de législation, de commerce et de navigation.

Art. 29. Le droit de garnison de la Sublime-Porte, tel qu'il se trouve stipulé par les règlements antérieurs, est maintenu. Aucune intervention armée ne pourra avoir lieu en Servie sans un accord préalable entre les Hautes Puissances contractantes.

Art. 30. Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies et Sa Majesté le Sultan maintiennent dans son intégrité l'état de leurs possessions en Asie, tel qu'il existait légalement avant la rupture.

Pour prévenir toute contestation locale, le tracé de la fron-

tière sera vérifié et, s'il y a lieu, rectifié, sans qu'il puisse en résulter un préjudice territorial pour l'une ou l'autre des deux parties.

A cet effet, une commission mixte, composée de deux commissaires Russes, de deux commissaires Ottomans, d'un commissaire Français et d'un commissaire Anglais, sera envoyée sur les lieux immédiatement après le rétablissement des relations diplomatiques entre les cours de Russie et de la Sublime-Porte. Son travail devra être terminé dans l'espace de huit mois, à dater de l'échange des ratifications du présent traité.

Art. 31. Les territoires occupés pendant la guerre par les troupes de Leurs Majestés l'Empereur des Français, l'Empereur d'Autriche, la Reine du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande et le Roi de Sardaigne, aux termes des conventions signées à Constantinople, le douze mars mil huit cent cinquante-quatre, entre la France, la Grande-Bretagne et la Sublime-Porte ; le 14 juin de la même année, entre l'Autriche et la Sublime-Porte, et le quinze mars mil huit cent cinquante-cinq, entre la Sardaigne et la Sublime-Porte, seront évacués après l'échange des ratifications du présent traité, aussitôt que faire se pourra. Les délais et les moyens d'exécution feront l'objet d'un arrangement entre la Sublime-Porte et les puissances dont les troupes ont occupé son territoire.

Art. 32. Jusqu'à ce que les traités ou conventions qui existaient avant la guerre entre les Puissances belligérantes aient été renouvelés ou remplacés par des actes nouveaux, le commerce d'importation ou d'exportation aura lieu réciproquement sur le pied des règlements en vigueur avant la guerre ; et leurs sujets, en toute autre matière, seront respectivement traités sur le pied de la nation la plus favorisée.

Art. 33. La convention conclue, en ce jour, entre Leurs Majestés l'Empereur des Français, la Reine du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, d'une part, et Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies, de l'autre part,

relativement aux îles d'Aland, est et demeure annexée au présent traité, et aura même force et valeur que si elle en faisait partie.

Art. 34. Le présent traité sera ratifié et les ratifications seront échangées à Paris, dans l'espace de quatre semaines, ou plus tôt si faire se peut.

En foi de quoi, les plénipotentiaires respectifs l'ont signé et y ont apposé le sceau de leurs armes.

Fait à Paris, le trentième jour du mois de mars de l'an mil huit cent cinquante-six.

ARTICLE ADDITIONNEL ET TRANSITOIRE.

Les stipulations de la convention des détroits signée en ce jour ne seront pas applicables aux bâtiments de guerre employés par les puissances belligérantes pour l'évacuation par mer des territoires occupés par leurs armées; mais lesdites stipulations reprendront leur entier effet aussitôt que l'évacuation sera terminée.

Fait à Paris, le trentième jour du mois de mars de l'an mil huit cent cinquante-six.

محل امضـــــــــــا

هو بنز	بول شوانستاین	محمد جمیل	عالی
قاوله	قلاراندون	بورقنه	والفسکی
برونوف	اورلوف	حاتجلفلد	مانتایفل
	دوویللامارینا	قاوور	

مادهٔ منضمه وموقته بوکون بوغازلره دائر امضا اولنان معاهده شرائطی دول محاربه طرفندن اردولرینک بحرا اعادهلری مادهسنده استخدام اولنهجق سفاین حربیه حقلرنده مرعی اولیه جقدر لکن شرائط مذکورهنک اعادهٔ عساکر مادهسی تکمیل اولدیغی انده اجرا آت کامله سنه مباشرت قلنهجقدر

اشبو مادهٔ منضمه دخی بیك سکز یوز اللی التی سنهٔ میلادیهسی مارتنك الافرانقه اوتوزنجی کونی پارسده تنظیم قلنمشدر

محل امضـــــــــــا

هوبنز	بول شوانستاین	محمد جمیل	عالی
قاوله	قلاراندون	بورقنه	والفسکی
برونوف	اورلوف	حاتجلفلد	مانتایفل
	دوویللا مارینا	قاوور	



اولدیغی مرتبه سرعتله تخلیه اولنه جقدر بو ماده نك مهلت
واسباب اجراسی ایچون دولت علیه ایله ممالك محروسه ده عسا کری
بولنان دول معظمه بیننده برصورت تنظیمیه یاپیله جقدر

اوتوز ایکنجی ماده محاربه دن اول دول محاربه بیننده موجود
اولان معاهدات ومقاولات تجدید اولنجه وياخود بونلرك یرینه
سندات جدیده یاپلنجه یه قدر ادخالات وياخود اخراجات تجارتی
محاربه دن اول هر برطرفده مرعی الاجرا بولنان اصول وقاعده
موجبنجه اجرا اولنه جقدر وتبعه لری مواد سائره ایچون دخی الك
زياده مظهر مساعده اولان ملت کبی مظهر مساعده اوله جقدر

اوتوز اوچنجی ماده برطرفدن حشمتلو فرانسه ايمپراطوری
وانکلتره قرالیچه سی وپادشاهی حضراتی ودیکر طرفدن دخی
حشمتلو بتون روسیه لر ايمپراطوری حضرتلری بینلرنده
الاند اطه لرینه دائر بوکون عقد اولنان معاهده اشبو معاهده یه
مربوط قاله جق ومعاهدۀ مذکوره نك براجزای اصلیه سندن کبی
قوت وقیمتی اوله جقدر

اوتوز دردنجی ماده اشبو معاهده تصدیق اولنه رق
تصدیقنامه لری درت هفته وممکن ایسه دها ازمدت ظرفنده
پارسده مبادله قلنه جقدر بناء علیه هر بر دولتلرك مرخصلری
معاهدۀ مذکوره یی امضا ایدوب وآرمه لری مهرینی وضع ایلمشلردر
اشبو معاهده بيك سكز يوز اللی التی سنۀ میلادیه سی مارتنك
الافرانقه اوتوزنجی کونی پارسده تنظیم اولنمشدر

اولمقسزين صربستانده هيچ بر وساطت مسلحه وقوع
بولەميەجقدر

اوتوزنجی ماده   ذات حضرت پادشاهی وحشمتلو بتون
روسيەلر ايمپراطوری حضرتلری آسياده متصرف اولدقلری
ممالكلرينك حدودينی انقطاع مناسباتدن مقدم مشروعاً
نەحالدەبولنمش ايسە تماماً اوحالدەابقا بورەجقلردر وهردرلو
منازعات محليەیی قبل الوقوع منع ايتمك ايچون طرفيندن هيچ
برينه اراضيجەضرراصابت ايدەميەجك صورتده خط حدود
تحقيق واقتضا ايدر ايسە تصحيح اولنەجقدر وبو خصوص
ايچون سلطنت سنيه ايله روسيه دولتی ميانەسنده مناسبات
پولتيقەنك اعادەسنی متعاقب ايكی نفر دولت عليه وايكی نفر
روسيەدولتی وبرنفرفرانسەوبرنفر انكلتره دولتی قومیسرلرندن
مركب اولديغی حالدەبرمختلط قوميسيونك موقع حدوده ارسال
اولنەجقدر وبو قوميسيونك ايشلری دخی اشبو عهدنامەنك
مبادلەسی تاريخندن اعتباراً سكزای ظرفنده ختامه رسيده
اولمسی لازم كلەجكدر

اوتوز برنجی ماده   درسعادتده بيك سكز يوزاللی درت سنۀ
عيسويەسی شهرمارتنك الافرانقه اون ايكيسی تاريخيله دولت
عليه ايله فرانسەوانكلترەدولتلری بيننده عقد اولنمش وينه سنۀ
مذكورەحزيرانك اون دردنده دولت عليه ايله اوستريا دولتی
وبيك سكز يوزاللی بش سنۀ عيسويەسی مارتنك الافرانقه اون
بشی تاريخيله سلطنت سنيه ايله ساردنيادولتی بيننده منعقد اولمش
اولان معاهدەلر اقتضاسنجه حشمتلواوستريا ايمپراطوری وفرانسه
ايمپراطوری وانكلتره قراليچەسی وپادشاهی وساردنيا قرالی
وپادشاهی حضراتی عساكرينك اثنای حربده بولندقلری
اراضی اشبومعاهده تصديقنامەلری مبادلەسندن صكره وممكن

قلنه‌جق مقاوله‌ٔ مخصوصه ایله تأکید وتأیید اوله‌جق واشبو
ایالتلرك بعدازین دول معاهده‌نك کفالت مشترکه‌سی تحتنده قونلمش
اولان نظاماتنی ذکر اولنان مقاوله احکامنه مطابق شرف صدور
اوله‌جق برقطعه خط همایون قطعیا تأسیس ایلیه‌جکدر

یکرمی التنجی ماده بکلکلرده امنیت داخلیه وحدودیه‌نك
محافظه‌سی ضمننده برقوه‌ٔ عسکریه‌ٔ ملیه ترتیبی قرارکیر اولمشدر
تجاوزات اجنبیه‌نك دفعی ایچون دولت علیه ایله بالاتفاق مملکتینك
فوق العاده اوله‌رق اتخاذ ایده‌جکلری اسباب تدافعیه‌یه هیچ بر
طرفدن ممانعت وتعرض اولنمیه‌جقدر

یکرمی یدنجی ماده مملکتینده داخلا بر راحتسزلك ظهور
ایده‌جك ویاخود آسایش داخلی خلل پذیر اوله‌جق اولدیغی حالده
امنیت ورابطه‌ٔ مملکتك محافظه وتحکیمنه لازم اولان اسباب
وتدابیری سلطنت سنیه دول سائره‌ٔ متعاهده ایله بالمذاکره اجرا
ایلیه‌جکدر اشبو دولتلر ایله اول باول بر قرار حاصل اولمقسزین
حرباً توسطه مراجعت اولنمیه‌جقدر

یکرمی سکزنجی ماده صرب بکلکی دخی بوندن بویله دول
معاهده‌نك کفالت مشترکه‌لری تحتنده بولنه‌جق اولان حقوق
ومعافیاتنی تأسیس وتعیین ایلیان خطوط همایون موجبجه
سلطنت سنیه‌یه تبعیتنده دوام ایلیه‌جکدر بناءً علیه ذکر اولنان
بکلك اداره‌ٔ مستقله‌ٔ ملیه‌سیله امور مذهبیه وقانونیه وتجارت
وسیر سفاین سربستیسنی محافظه ایده‌جکدر

یکرمی طقوزنجی ماده سلطنت سنیه‌نك عساکر مستحفظه
اقامه‌سی حقوقی بوندن اولکی نظامنامه‌لرده مشروط بولندیغی
وجهله ابقا اولنمشدر ودول معاهده ایله اول امرده بر اتفاق حاصل

اوزرنده برحمایت مستقله اجرا قلنمیه جق ومصالح داخلیه لرینه
دخی هیچ برطرفك مداخله حق مخصوصی اولمیه جقدر

یکرمی اوچنجی ماده سلطنت سنیه اشبو بکلکلرك ادارهٔ مستقله
وملیهٔ داخلیه لرینی وتمامیٔ سربستیٔ دیانت وتجارت وسیر
سفاین خصوصلرینی ابقایه تعهد بیورر الیوم جاری اولان
قوانین ونظامات مملکت یکیدن رؤیت قلنه جقدر بوماده ده
اتفاق آرا حاصل اولمق ایچون صورت ترکیبی حقنده دول معاهده
طرفلرندن وریله جك قرار وجهله برمخصوص قومیسیون
تشکیل اولنه جقدر واشبو قومیسیون بلاامهال بکرشده دولت
علیه قومیسرینه التحاق ایلیه جکدر ومأموریتی مملکتینك
حال حاضرینی تحقیق ایتمك ونظامات آتیه سنك اساسنی
عرض ایلمك ماده سندن عبارت اوله جقدر

یکرمی دردنجی ماده ذات حضرت پادشاهی مملکتینك
هرصنف اهالیسنك منافعنی غایت صحت وحقیقتی اوزره عرض
وبیان ایتمکه مقتدر اوله جق صورتده مملکتینك هربرنده بر
دیوان مخصوص تشکیلنی وعد بیورر بودیوانلر مملکتینك
نظامات قطعیه سی حقنده اهالینك ارزو ومطالبنی افاده یه مأمور
اوله جقلردر ذکر اولنان قومیسیونك دیوانلر ایله اوله جق
مناسباتی مجلس مکالمه طرفندن تنظیم قلنه جق تعلیماتده بیان
وتعیین قلنه جقدر

یکرمی بشنجی ماده ذکر اولنان دیوانلرك بیان ایده جکلری
افکار قومیسیون طرفندن مطالعه قلنه رق بعده کندو مطالعات
وتدقیقات مخصوصه سنك نتیجه سی مرکز مجلس مکالمه اولان
پارسه عرض اولنه جقدر دولت متبوعه ایله بو بابده حاصل
اوله جق اتحاد اخیر پارسده دول معاهده جانبندن تنظیم

اولنان وتخلیه‌سی مقرر اولان شهر ولیمانلرایله اراضیٔ سائره مقابلنده وطونه سیرسفاینی سربستلکنك دها زیاده تأمینی ضمننده بسرابیه حدودینك تصحیحنه روسیه ایمپراطوری حضرتلری اظهار موافقت ایدرلر حدود جدیده قره دکز ساحلندن وبوریاسولا کولنك بر کیلومترو یعنی تقریباً یارم میل عثمانی جهت شرقیسندن بدأ ایله عموداً اقکرمان طریقنه واورادن بوطریقجه کله‌رك تراژان دره‌سنه منتهی اولدقدن صکره بولغراد قصبه‌سنك طرف جنوبیسنه کچه‌رك یالپوق نهری بویندن سارا تیسقا اوزرینه قدرچیقوب پروت اوزرنده واقع قاتاموری نام محله منتهی اوله‌جقدر سلطنت سنیه ایله روسیه دولت فخیمه‌سنك اشبو نقطه‌نك یوقارو طرفنده واقع حدودی هیئت سابقه‌سیله ابقاقلنه‌جقدر اشبوخط حدودك تفصیلات سائره‌سی دول معاهده‌نك مأمورلری معرفتیله تعیین وتخصیص قلنه‌جقدر

یکرمی برنجی ماده روسیه دولتی جانبندن ترك اولنه‌جق اشبو اراضیٔ مذکوره دولت علیه‌نك تحت تابعیتنده اولمق اوزره بغدان ایالتنه ضم وعلاوه قلنه‌جقدر اراضیٔ مذکوره اهالیسی مملکتینك حقوق وامتیازات مقرره‌سندن حصه دار اوله‌جقلردر واهالیٔ مرقومه اوچ سنه مدت اثناسنده استرلر ایسه املاکلرینی سربستجه صاتوب بشقه محللره نقل خانه ایتمکده مختار اوله‌جقلردر

یکرمی ایکنجی ماده افلاق وبغدان بکلکلری دولت علیه‌نك تابعیت سنیه‌سی ودول معاهده‌نك کفالتی تحتنده اوله‌رق مالك اولدقلری امتیازات ومعافیاتك منافعندن متمتع اولمغه دوام ایده‌جکلردر دول متکفله‌نك هیچ بریسی جانبندن اشبو بکلر

وضابطه نظامنامه لرینی ترتیب وتنظیم وثانیا و یانه معاهده سنده مندرج بولنان قرارك طونه نهری حقنده اجراسنه حائل اولان موانعی هرنه‌دن عبارت ایسه تسویه و برطرف ایده‌جك وثالثا نهرمذ کورك بتون بوینه یاپلمسی لازمکلان شیلری امر ایله اجرا واعمال ایتدیره‌جکدر رابعا دول معاهده مأمورلرندن مرکب اولان قومیسیونك انفساخندن صکره نهرمذکور بوغازلریله دکز جوارنده اولان اطراف بحرك سیر سفاین حقنده امنیت وسهولتنك بقا ومحافظه سنه نظارت ایلیه‌جکدر

اون سکزنجی ماده دول معاهده مأمورلرندن مرکب اولان قومیسیون مأموریتنی وطونه سواحلنه مالك اولان دولتلر مأمورلرندن مرکب اولان قومیسیون دخی ماده سابقه‌ده برنجی وایکنجی رقملریله مرقم اولان ایشلرینی ایکی سنه ظرفنده اتمام واکمال ایلیه‌جکلردرواضع امضادولتلر بوکیفیتی اخبار ایلدکاری کبی عقد مجلس مکالمه ایله ثبت وقید ایلدکدن صکره دول معاهده مأمورلرندن مرکب اولان قومیسیونك فسخ والغاسنی امر ایده‌جکلردر وبوندن صکره طونه سواحلنه مالك اولان دولتلر مأمورلرندن مرکب اولان مذکوردائمی قومیسیون دول معاهده مأمورلرندن مرکب اولان قومیسیونك اولوقته دکین حامل اولدیغی اقتدار ومأذونیتندن استفاده ایلیه‌جکدر

اون طقوزنجی ماده بالاده بیان اولنان اصول واساس اوزرینه اتفاق آرا ایله یاپلمش اولان نظاماتك تمامیٔ اجراسنی تأمین ایچون دول معاهده‌نك هر برینك طونه‌نك قره دکزه منصب اولان محللرنده هرزمان ایکیشر قطعه اوفق سفینه بولندرمغه حق اوله‌جقدر

یکرمنجی ماده اشبو عهدنامه‌نك دردنجی ماده سنده تعداد

اولنه جق ضبطیه وصحیه نظامنامه لری ممکن مرتبه سیر سفاینی
تسهیل ایده جك صورتده ترتیب و تنظیم اولنه جقدر بو
نظامنامه لردن بشقه سربستیٔ سیرسفاینه هر نصل اولور ایسه
اولسون هیچ بر درلو موانع ایقاع اولنمیه جقدر

اون التنجی ماده   بند سابقده محرر اولان قراری قوه دن
فعله اخراج ایتمك ضمننده سلطنت سنیه واوستریا وفرانسه
وانکلتره و پروسیا و روسیه و ساردنیا دولتلرینك هر بری
طرفلرندن برر مأمور تعیین اولنه رق تشکیل اولنه جق اولان
قومیسیون ایساقجیدنبرو طونه بوغازلریله بو بوغازلر جوارنده کی
دکزی طیقه مقده اولان قوملر و سائر موانعدن قورتاروب نهر
مذکورك بو جزؤنی ودکزك ذکر اولنان طرفلرینی سیر سفاین
حقنده الك زیاده موجب سهولت وامنیت اوله جق برحاله قویمق
ایچون یاپلمسی لازم کلان شیلری عرض وارائه ایله اجرا ایتدرمکه
مأمور اوله جقدر کرك بو شیلرك وکرك طونه بوغازلرینی سیر سفاینه
تأمین وتسهیل ضمننده یاپیله جق اولان ابنیه نك مصارفنه قارشولق
اتخاذ اولنمق ایچون اکثریت ارا و برقیٔ مناسب ایله قومیسیون
طرفندن تعیین اولنه جق رسومات مقننه کرك بو خصوصده
وکرك جهت سائره ایله کافهٔ ملل بیراغی حقنده برمساوات کامله
ایله معامله اولنمق شرط صریحیله اخذ اولنه جقدر

اون یدنجی ماده   سلطنت سنیه ایله اوستریا و باویه را و ورتنبرغ
دولتلرینك هر بری طرفندن تعیین اولنه جق برر مأموردن
مرکب برقومیسیون تشکیل اولنه جق و بو قومیسیونه طونه
سواحلنده کائن اوچ بکلکلرك نصب وتعیینی سلطنت سنیه
طرفندن تصویب اولنه جق اولان قومیسرلری منضم اوله جقدر
دائمی اوله جق اولان اشبو قومیسیون اولا نهرجه سیر سفاین

وايجاد وانشاسي بلا لزوم ولامقصود اولوب بنـاء عليه ذات
حضرت پادشاهي و حشمتلو روسيه ايمپراطوري حضرتلري
سواحل مذكورده هيچ بر حرب ترسانه سي ياپمامق ويا ابقا ايتمامك
خصوصني متعهد اولورلر

اون دردنجي ماده ذات حضرت شاهانه وحشمتلو روسيه
ايمپراطوري حضرتلري سواحللرينك خدمتنه لازم اوله جق قدر
بحري سياهده بولندريله جق سفن خفيفه نك قوت و مقداريني
تعيين ايتمك ضمننده بينلرنده معاهدهٔ مخصوصه عقد ايتمشلر
اولوب معاهدهٔ مذكوره سندي اشبو معاهده يه ربط اولنه جق
ومعاهده نك جزؤ متممي كبي قوت وقيمتي اوله جقدر ودول معاهده نك
انضمام موافقتي اولمدقجه نه الغاونه ده تعديل اولنميه جقدر

اون بشنجي ماده ويانه قونقره سوسي يعني مجلس مكالمه سي
سندي برقاچ دولت ممالكني تفريق ايدن وياخود ايچندن كچن
نهرلرده سير سفاين ماده سني تنظيم ايتمكه تخصيص اولنان اصول
وقواعدي تأسيس ايتمش اولديغندن دول معاهده بو اصول
وقاعده نك بعد ازين كذلك طونه نهري و بوغازلري حقنده دخي
مرعي الاجرا طوتلمسني مقاوله ايدر وبو قراري بوندن بويله
اوروپانك حقوق دوليه سي اجزاسندن عد ايلدكلريني و تحت
كفالتلرينه الدقلريني اعلان ايلرلر طونه نهرنده سير سفـاين
ماده سي مواد اتيه ده مندرج شرائطايله صراحة تعيين اولنمامش
اولان هيچ بر موانع وتكاليف تحتنه قونيله ميه جقدر بناء عليه
نهر مذكورده يالكز كشت وكذار ايتمسي ماده سي اوزرينه مؤسس
اوله رق سفاينندن ونه ده سفاين درونده بولنان اشيادن هيچ بر
رسم و ويركو اخذ اولنميه جقدر نهر مذكورك تفريق وياخود
دروننده مرور ايلديكي دولتلر ممالكنك امنيتي ايچون تأسيس

ایتمك ایچون هیچ برحالده دول معاهده‌یه برحق وصلاحیت
ویرمیه‌جکدر

اونجی ماده   بحر سفید ایله بحر سیاه بوغازلرینك انسدادینه
دائر قاعدهٔ قدیمهٔ دولت علیه‌نك بقاسنی متضمن اولان بیك سکز یوز
قرق برسنه‌سی تموزینك اون اوچی تاریخیله منعقد معاهده
بالاتفاق رؤیت اولندی اشبو قاعده واصوله تطبیقا بوبابده
دول معاهده بیننده عقد اولنمش اولان معاهده معاهدهٔ حاضره‌یه
ربط وتذییل قلنمش اولدیغندن بونك اجزای مکمله سندن بولنمش
کبی قوت وقیمتی اوله‌جقدر

اون برنجی ماده   بحر سیاه بیطرف قالوب هرملتك تجار
تکنه‌لرینه مفتوحدر بحر مذکورك صولری ولیمانلری اشبو
معاهده‌نك اون دردنجی واون طقوزنجی ماده‌لرنده ذکر اولنان
استثنالردن ماعدا کرك بحر مذکورك سواحلنه متصرف اولان
دولتلر وکرك سائر دولتلرجنك سفینه‌لرینه قطعیاً ودائمی
اوله‌رق ممنوع ومسدود اوله‌جقدر

اون ایکنجی ماده   امر تجارت هر برمشکلات وتصعیباتدن
وارسته اوله‌رق بحر سیاهك لیمان وصولرنده معاملات تجارتك
توسعنه مساعد صورتله ترتیب اولنمش صحیه وکمرك وپولیس
نظاماتندن بشقه شیلره تابع اولمیه‌جقدر وکافهٔ مللك فوائد
وتجارت وسیر سفائننه مقتضی اولان امنیتی اجرا ایتمك اوزره
دولت علیه وروسیه دولتی بحر سیاه سواحلنده کائن لیمانلرینه
حقوق ملل قواعدینه تطبیقاً قونسلوسلر اقامه سنی قبول
ایده‌جکلردر

اون اوچنجی ماده   اون برنجی ماده‌نك مآلی موجبنجه بحر سیاه
بیطرف قالمش اولمغله سواحلنده حرب ترسانه‌لرینك ابقاسی

اولمغه داخل اولدیغنی اعلان ایدرلر وحکمداران مشارالیهمك
هر بریسی ایری ایری ممالك سلطنت سنیه‌نك تمامیتیله استقلال
عالیسنه رعایت ایتمکه تعهد ایدر واشبو تعهدلرینك تمامیٔ
اجراسنه مشترکا متکفل اولورلر بنابرین بونی اخلالی موجب
اوله‌جق هر برحرکتنه منفعت عمومیه‌یه طوقنور برمسئله نظریله
باقه‌جقلردر

سکزنجی ماده دولت علیه ایله دول معاهده‌نك بری ویابرقاچی
بیننده اخلال مناسباتلرینه بادی اوله‌جق براختلاف وقوع
بولدیغی تقدیرده سلطنت سنیه ودول مشارالیهمك هربریسی
قوهٔ جبریه استعمالنه قرار ویرمزدن اول اشبو اویغونسزلغی
توسط طریقیله منع ایده‌بیلملری ایچون دول معاهدهٔ سائره‌یه
میدان ویره‌جکلردر

طقوزنجی ماده ذات حضرت پادشاهی تبعه‌لرینك
سعادتحاللرینه مصروف اولان همت متوالیه‌لری اقتضاسنجه
قومیت ودیانت ایرمیه‌رق جمله‌سی ایچون موجب اصلاح حال
اولمغله برابر ممالك شاهانه‌لرینك خرستیان اهالیسی حقلرنده نیات
عنایتکارانه‌لرینی تأیید ایدر برقطعه فرمان عالی احسان بیورمش
اولدقلرندن وبوبابده اولان افکار شاهانه‌لرینه بردلیل جدید
ابراز ایتمك استدکلرندن ارادهٔ مستقلهٔ شاهانه‌لرندن صادر اولمش
اولان اشبو فرمان عالینك دول معاهده‌یه تبلیغنی تنسیب بیورمشلردر
دول معاهده اشبو تبلیغك قدر عالیسنی اثبات وتأیید ایدرلر
شوراسی قویا مقرردرکه اشبو تبلیغ ذات حضرت پادشاهینك
نه کندی تبعه‌سیله اولان معاملات شاهانه‌لرینه ونه‌ده سلطنت
سنیه‌لرینك ادارهٔ داخلیه‌سنه کرك منفرداً وکرك مشترکا مداخله

اراضیٔ ممالك دولت علیه‌یی جانب سلطنت سنیه‌یه رد واعاده ایلمکی تعهد ایدر

دردنجی ماده   ذات حضرت پادشاهی وحشمتلو فرانسه ایمپراطوری وحشمتلو غران بره‌تانیا وایرلانده قرالیچه‌سی وپادشاهی وحشمتلو ساردنیا قرالی وپادشاهی سیواستوپول وبالقلاوه وقامیش وکوزلوه وکرچ وینکی قلعه وقیل برون شهرولیمانلرینی وکرك عساکر متفقه تصرفنده بولنان اراضیٔ سائره‌یی حشمتلو بتون روسیه‌لر ایمپراطوری حضرتلرینه رد واعاده ایتمکی تعهد ایدرلر

بشنجی ماده   ذات حضرت پادشاهی وحشمتلو فرانسه ایمپراطوری وحشمتلو غران بره‌تانیا وایرلانده قرالیچه‌سی وپادشاهی وحشمتلو بتون روسیه‌لر ایمپراطوری وحشمتلو ساردنیا قرالی وپادشاهی حضراتی کندو تبعه‌لرندن اولوبده دشمنه مساعد صورتله محاربهٔ حاضره وقوعاتندن حصه‌دار اولمشلری جمله عفو عمومی ایله عفو ایدرلر شوراسی دخی مخصوصا مقرردرکه دول محاربه تبعه سندن اولوبده محاربه اثناسنده دیکر بر محارب طرفك خدمتنده بولنمغه دوام ایتمش اولنلر حقنده دخی عفو عمومیٔ مذکورك شمولی اوله‌جقدر

آلتنجی ماده   حربده اسیر اولنلرك جمله‌سی درحال یکدیکره اعاده اولنه‌جقدر

یدنجی ماده   حشمتلو فرانسه ایمپراطوری وحشمتلو اوستریا ایمپراطوری وحشمتلو غران بره‌تانیا وایرلانده قرالیچه‌سی وپادشاهی وحشمتلو پروسیا قرالی وپادشاهی وحشمتلو بتون روسیه‌لر ایمپراطوری وحشمتلو ساردنیا قرالی وپادشاهی حضراتی سلطنت سنیه‌نك اوروپا حقوق عمومیه‌سی وجمعیتی منافعندن حصه‌دار

ولازار نشاننك برنجى رتبه سنى وسلطنت سنيه نك افتخار نشانى
حامل بولنان سيورا وتون تؤدور بارون دومانتايفل ايله پروسيا
دولتنك مستشار خاصلرندن فوق العاده مرخص اورته
ايلچيلك عنوانيله فرانسه دولتى نزدنده سفيرى اولوب اغل روژ
نشاننك صنف ثانيسى شواليه لكنى وهوهنزولرن نشاننك
صنف اول شواليه لكنى حامل بولنان سيور ماقسيملين فره دريق
شارل فرانسوا قونت ودحاچلفلد ويلدنبروق شوواستين
مرخص تعيين اولنمشدر مرخصون مشار اليهم رخصتنامه لرينى
يكديكره ارائه ايدرك موافق اصول بولنمش اولدقلرندن مواد
آتية الذكره قرار ويرمشلردر

برنجى ماده اشبو معاهده نك تصديقنامه لرينك مبادله سى
كوننددن اعتباراً برطرفدن ذات حضرت پادشاهى وحشمتلو
فرانسه ايمپراطورى وحشمتلو غران برەتانيا وايرلانده قرالچه سى
وپادشاهى وحشمتلو ساردنيا قرالى وپادشاهى حضراتى
وديكرطرفدن دخى حشمتلو بتون روسيه لر ايمپراطورى حضرتلرى
بيننده وكرك اخلاف وورثه لرى وممالك وتبعه لرى اره سنده
مؤبداً صلح ومصافات اوله جقدر

ايكنجى ماده حكمداران مشار اليهم حضراتى بيننده تيمناً
اعادهٔ صلح اولنمش اولديغندن اثناى محاربه ده اردولرينك تسخير
وياخود تمكن ايتمش اولدقلرى اراضى هرطرفدن تخليه
اولنه جقدر اشبو امر تخليه نك صورت اجراسى ايچون
تنظيمات مخصوصه يابيله رق ممكن اولديغى درجه سرعت
اوزره اجرا قلنه جقدر

اوچنجى ماده حشمتلو بتون روسيه لرك ايمپراطورى قارص
شهرى وقلعه سنى وكرك روسيه عساكرى يدنده بولنان سائر

دوساووا نشاننك شواليه‌لكنی وفرانسه دولتنك لژيون دونور نشاننك ومجيديه نشان همايوننك برنجی رتبه‌لرينی ودها سائر دولتلر نشانلرينك برنجی رتبه‌لرينی حامل بولنان سيور قاسيل نيسو قونت دوفاوور ايله ساردنيا دولتنك فوق العاده اورته ايلچيلك عنوانيله فرانسه دولتی نزدنده سفيری اولوب سن موريس ولازار نشاننك برنجی رتبه‌سنی وفرانسه دولتنك لژيون دونور نشاننك غراند اوفسيه‌لكنی حامل بولنان سيور سالواطور ماركی دوويللا مارينا مرخص تعيين اولنه‌رق بونلر پارسده عقد مجلس واجتماع ايلمشلردر وبينلرنده تيمنا اتفاق حاصل اولمسيله ذات حضرت پادشاهی وحشمتلو فرانسه ايمپراطوری وحشمتلو اوستريا ايمپراطوری وحشمتلو غران بره‌تانيا وايرلانده قراليچه‌سی وپادشاهی وحشمتلو بتون روسيه‌لر ايمپراطوری وحشمتلو ساردنيا پادشاهی حضراتی بيك سكز يوز قرق برسنه‌سی شهر تموزينك اون اوچی تاريخنده منعقد اولان مقاوله نامه‌يی امضا ايدن حشمتلو پروسيا پادشاهی حضرتلرينك بودفعه يا پيله‌جق تنظيمات جديده‌دن حصه‌دار اولمق اوزره دعوت اولنمسی لازم كله‌جكنی اوروپانك منافعی اقتضاسندن اولديغنی مطالعه ايليه‌رك واشبو فعل صلاح عموميده پادشاه مشار اليهك معاونتنك ضم وعلاوه ايده‌جكی قيمتی تقدير ايدرك مجلسه مرخصلر كوندرمك اوزره كندوسنی دعوت ايتمشلردر بناء عليه پادشاه مشار اليه حضرتلری طرفندن پروسيا دولتی امور خارجيه‌سی ناظری ومجلس وكلاسی رئيسی اولوب اغل روژ نشاننك صنف اول شواليه‌لكنی وهوهنزولرن نشاننك بيوك قوماندورلكنی وسن ژان نشاننك شواليه‌لكنی واوستريا دولتنك سنت اتين نشاننك برنجی رتبه‌سنی وروسيه دولتنك سنت علكساندر نفسكی نشاننك شواليه‌لكنی وساردنيا دولتنك سن موريس

مستشارلرندن امور خارجیه‌سی ناظری اولوب ژ ر تیروبن
نشانلرینك برنجی رتبه‌لرینی حامل بولنان ترەزونور بل ژورژکلیوم
فره در یق قونت دەقلار ندون بارون هایدوهندون ایله انکلتره
دولتی سناتورلرندن وقرالیجه‌ٔ مشارالیهانك مجلس خاصی
مستشارلرندن وفرانسه دولتی نزدنده فوق العاده مرخص بیوك
ایلچیلك عنوانیله سفیری اولوبن نشانك برنجی رتبه‌سنی حامل
بولنان ترەزونوار بل هانری ریشار شارل بارون قاولی وحشمتلو
روسیه ایمپراطوری حضرتلری طرفندن ایمپراطور مشارالیهك باش
یاور حربلرندن سواری جنرالی وعساکر خاصه‌سی قومانداتی
وروسیه دولتی مجلسی ومجلس وکلاسی اعضاسی اولوب ایمپراطور
نیقوله ایله ایمپراطور ایکنجی علکساندرینك مرصع تصویرلری
نشانلرینی وروسیه دولتنك مرصع سنت اندره نشانك شوالیه‌لکنی
واوستریا دولتنك سنت اتین و پروسیا دولتنك مرصع اغل نوار
وساردنیا دولتنك آنونسیادنشانلرینك برنجی رتبه‌لرینی ودهاسائر
دولتلر نشانلرینی حامل بولنان سیورعلکسی قونت اورلوف ایله
روسیه دولتی مستشار خاصلرندن فوق العاده مرخص اورته
ایلچیلك عنوانیله حکومت متحدهٔ جرمانیا وهس دوقه‌سی نزدنده
سفیری اولوب روسیه دولتی نشانلرندن سن ولادمیر ومرصع سنت
علکساندر نفسکی وسنت ان وسن استانسلاس صنف اول
نشانلرینك شوالیه‌لکنی وپروسیا دولتنك اغل نوار نشانتك برنجی
رتبه‌سنی واوستریا دولتنك سنت اتین واغل بلان نشانك
قوماندورلکنی ودهاسائر دولتلر نشانلرینی حامل بولنان سیبور فلیب
بارون دوبرونوف وحشمتلو ساردنیا قرالی حضرتلری طرفندن
ساردنیا دولتی امور مالیه‌سی ناظری ومجلس وکلاسی رئیسی اولوب
سن مور یس ولازار نشانك برنجی رتبه‌سنی ومریت سیویل

اولنه‌جق ضبطیه وصحیه نظامنامه‌لری ممکن مرتبه سیر سفاینی
تسهیل ایده‌جك صورتده ترتیب و تنظیم اولنه‌جقدر بو
نظامنامه‌لردن بشقه‌سر بستیٔ سیرسفاینه هر نصل اولور ایسه
اولسون هیچ بر درلو موانع ایقاع اولنمیه‌جقدر
اون التنجی ماده بند سابقده محرر اولان قراری قوه‌دن
فعله اخراج ایتمك ضمننده سلطنت سنیه واوستریا وفرانسه
و انکلتره و پروسیا و روسیه و ساردنیا دولتلرینك هر بری
طرفلرندن برر مأمور تعیین اولنه‌رق تشکیل اولنه‌جق اولان
قومیسیون ایساقجیدنبرو طونه‌بوغازلریله بو بوغازلرجوارنده‌کی
دکزی طیقه‌مقده اولان قوملر و سائر موانعدن قورتاروب نهر
مذکورك بو جزؤنی ودکزك ذکر اولنان طرفلرینی سیر سفاین
حقنده الك زیاده موجب سهولت وامنیت اوله‌جق برحاله قویمق
ایچون یاپلمسی لازم کلان شیلری عرض وارائه ایله اجرا ایتدرمکه
مأموراوله‌جقدر کرك بو شیلرك وکرك طونه‌بوغازلرینی سیر سفاینه
تأمین وتسهیل ضمننده یاپیله‌جق اولان ابنیه‌نك مصارفنه قارشولق
اتخاذاولنمق ایچون اکثریت آرا و برفق مناسب ایله قومیسیون
طرفندن تعیین اولنه‌جق رسومات مقننه کرك بو خصوصده
وکرك جهت سائره ایله کافهٔ ملل بیراغی حقنده برمساوات کامله
ایله معامله اولنمق شرط صریحیله اخذاولنه‌جقدر
اون یدنجی ماده سلطنت سنیه ایله اوستریا و باویه‌را و ورتنبرغ
دولتلرینك هر بری طرفندن تعیین اولنه‌جق برر مأموردن
مرکب برقومیسیون تشکیل اولنه‌جق و بو قومیسیونه طونه
سواحلنده کائن اوچ بکلکلرك نصب وتعیینی سلطنت سنیه
طرفندن تصویب اولنه‌جق اولان قومیسرلری منضم اوله‌جقدر
دائمی اوله‌جق اولان اشبو قومیسیون اولا نهرجه سیر سفاین

شاهانه‌مه ورود ایتمش اولدیغندن بروجه آتی عینیله وفرانسزجه
اوله‌رق ذکر وبیان قلنور

* فرانسوی العباره معاهده سندینك عینیله ترجمه‌سیدر *

ذات حضرت شانه‌ایله حشمتلو فرانسه ایمپراطوری وحشمتلو
انکلتره قرالیچه‌سی وپادشاهی وحشمتلو بتون روسیه‌لرك
ایمپراطوری وحشمتلو ساردنیا قرالی وپادشاهی حضراتی
مصائب حربیه‌یی برطرف ایتمك ارزوسنده اوله‌رق ومولد
محاربه اولان حالات مختله‌نك عودتنی منع ایلمکی استیه‌رك
سلطنت سنیه‌نك استقلال عالیسیله ممالکنك تمامیتنی کفالت
مؤثره ومتقابله ایله بالتأمین امر صلحك اعاده وتأییدی ایچون
وضع اولنه‌جق اساس اوزرینه حشمتلو اوستریا ایمپراطوری
حضرتلریله مذاکره‌یه قرار ویرمشلردر بونك ایچون
مشار الیهم حضراتی مرخصلر تعیین ایتمشلردر یعنی ذات
حضرت ملوکانه طرفندن سلطنت سنیه‌نك صدر اعظمی
اولوب مجیدیه وامتیاز نشان همایونلرینك برنجی رتبه‌لرینی
وفرانسه دولتنك لژیون دونور واوستریا دولتنك سنت اتین
وپروسیا دولتنك اغل روژ وروسیه دولتنك سنت آن وساردنیا
دولتنك سن موریس ولازار واسوج دولتنك اتوال پولر نام
نشانلرینك غران قرواسنی یعنی برنجی رتبه‌لریله دها سائر
دولتلر نشانلرینك حاملی بولنان محمد امین عالی پاشا ایله سلطنت
سنیه‌نك فرانسه وساردنیا دولتلری نزدنده فوق العاده مرخص
بیوك ایلچیلك عنوانیله سفیری اولوب مجیدیه نشان همایوننك
ایکنجی رتبه‌سنی وساردنیا دولتنك سن موریس ولازار نام
نشاننك برنجی رتبه‌سنی حائز بولنان محمد جمیل بك وحشمتلو
اوستریا ایمپراطوری حضرتلری طرفندن ایمپراطور مشار الیهك

ایتمك ایچون هیچ برحالده دول معاهده‌یه برحق وصلاحیت ویرمیه‌جکدر

اونجی ماده بحر سفید ایله بحر سیاه بوغازلرینك انسدادینه دائر قاعدهٔ قدیمهٔ دولت علیه‌نك بقاسنی متضمن اولان بیك سکزیوز قرق برسنه‌سی تموزینك اون اوچی تاریخیله منعقد معاهده بالاتفاق رؤیت اولندی اشبو قاعده واصوله تطبیقاً بوبابده دول معاهده بیننده عقد اولنمش اولان معاهده معاهدهٔ حاضره‌یه ربط وتذییل قلنمش اولدیغندن بونك اجزای مکمله سندن بولنمش کبی قوت وقیمتی اوله‌جقدر

اون برنجی ماده بحر سیاه بیطرف قالوب هرملتك تجار تکنه‌لرینه مفتوحدر بحر مذکورك صولری ولیمانلری اشبو معاهده‌نك اون دردنجی واون طقوزنجی ماده‌لرنده ذکر اولنان استثنالردن ماعدا کرك بحر مذکورك سواحلنه متصرف اولان دولتلر وکرك سائر دولتلرجنك سفینه‌لرینه قطعیاً ودائمی اوله‌رق ممنوع ومسدود اوله‌جقدر

اون ایکنجی ماده امر تجارت هر برمشکلات وتصعیباتدن وارسته اوله‌رق بحر سیاهك لیمان وصولرنده معاملات تجارتك توسعنه مساعد صورتله ترتیب اولنمش صحیه وکرك وپولیس نظاماتندن بشقه شیلره تابع اولمیه‌جقدر وکافهٔ مللك فوائد وتجارت وسیر سفائننه مقتضی اولان امنیتی اجرا ایتمك اوزره دولت علیه وروسیه دولتی بحر سیاه سواحلنده کائن لیمانلرینه حقوق ملل قواعدینه تطبیقاً قونسلوسلر اقامه‌سنی قبول ایده‌جکلردر

اون اوچنجی ماده اون برنجی ماده‌نك مآلی موجبنجه بحر سیاه بیطرف قالمش اولمغله سواحلنده حرب ترسانه‌لرینك ابقاسی

اولمغه داخل اولدیغنی اعلان ایدرلر و حکمداران مشارالیهمك
هر بریسی ایری ایری ممالك سلطنت سنیه‌نك تمامیتیله استقلال
عالیسنه رعایت ایتمکه تعهد ایدر واشبو تعهدلرینك تمامی
اجراسنه مشترکا متکفل اولورلر بنابرین بونی اخلالی موجب
اوله‌جق هر برحرکته منفعت عمومیه‌یه طوقنور برمسئله نظریله
باقه‌جقلردر

سکزنجی ماده دولت علیه ایله دول معاهده‌نك بری ویا برقاچی
بیننده اخلال مناسباتلرینه بادی اوله‌جق براختلاف وقوع
بولدیغی تقدیرده سلطنت سنیه ودول مشارالیهمك هربریسی
قوهٔ جبریه استعمالنه قرار ویرمزدن اول اشبو اویغونسزلغی
توسط طریقیله منع ایده‌بیلملری ایچون دول معاهدهٔ سائره‌یه
میدان ویره‌جکلردر

طقوزنجی ماده ذات حضرت پادشاهی تبعه‌لرینك
سعادتحاللرینه مصروف اولان همت متوالیه‌لری اقتضاسنجه
قومیت ودیانت ایرمیه رق جمله‌سی ایچون موجب اصلاح حال
اولمغله برابر ممالك شاهانه‌لرینك خرستیان اهالیسی حقلرنده نیات
عنایتکارانه‌لرینی تأیید ایدر برقطعه فرمان عالی احسان بیورمش
اولدقلرندن وبو بابده اولان افکار شاهانه‌لرینه بردلیل جدید
ابراز ایتمك استدکلرندن ارادهٔ مستقلهٔ شاهانه‌لرندن صادر اولمش
اولان اشبو فرمان عالینك دول معاهده‌یه تبلیغنی تنسیب بیورمشلردر
دول معاهده اشبو تبلیغك قدر عالیسنی اثبات وتأیید ایدرلر
شوراسی قویا مقرردرکه اشبو تبلیغ ذات حضرت پادشاهینك
نه کندی تبعه‌سیله اولان معاملات شاهانه‌لرینه ونه‌ده سلطنت
سنیه‌لرینك ادارهٔ داخلیه‌سنه کرك منفرداً وکرك مشترکا مداخله

اراضیٔ ممالك دولت علیه‌یی جانب سلطنت سنیه‌یه رد واعاده
ایلمکی تعهد ایدر

دردنجی ماده   ذات حضرت پادشاهی وحشمتلو فرانسه
ایمپراطوری وحشمتلو غران بره‌تانیا وایرلانده قرالیچه‌سی
و پادشاهی و حشمتلو ساردنیا قرالی و پادشاهی سیاستوپول
وبالقلاوه وقامیش وکوزلوه وکرج وبکی قلعه وقیل برون
شهرولیمانلرینی وکرك عساکر متفقه تصرفنده بولنان اراضیٔ
سائره‌یی حشمتلو بتون روسیه‌لر ایمپراطوری حضرتلرینه رد
واعاده ایتمکی تعهد ایدرلر

بشنجی ماده   ذات حضرت پادشاهی وحشمتلو فرانسه
ایمپراطوری وحشمتلو غران بره‌تانیا وایرلانده قرالیچه‌سی
و پادشاهی وحشمتلو بتون روسیه‌لر ایمپراطوری وحشمتلو
ساردنیا قرالی و پادشاهی حضراتی کندو تبعه‌لرندن
اولوبده دشمنه مساعد صورتله محاربهٔ حاضره وقوعاتندن
حصه‌دار اولمشلری جمله عفو عمومی ایله عفو ایدرلر شوراسی
دخی مخصوصا مقرردرکه دول محاربه تبعه سندن اولوبده
محاربه اثناسنده دیکر بر محارب طرفك خدمتنده بولنمغه دوام
ایتمش اولنلر حقنده دخی عفو عمومیٔ مذکورك شمولی اوله جقدر

آلتنجی ماده   حربده اسیر اولنلرك جمله سی درحال یکدیکره اعاده
اولنه جقدر

یدنجی ماده   حشمتلو فرانسه ایمپراطوری و حشمتلو اوستریا
ایمپراطوری وحشمتلو غران بره‌تانیا وایرلانده قرالیچه‌سی و پادشاهی
و حشمتلو پروسیا قرالی و پادشاهی وحشمتلو بتون روسیه‌لر
ایمپراطوری وحشمتلو ساردنیا قرالی و پادشاهی حضراتی سلطنت
سنیه‌نك اوروپا حقوق عمومیه‌سی وجمعیتی منافعندن حصه‌دار

ولازار نشانتك برنجى رتبه سنى وسلطنت سنيه نك افتخار نشانى
حامل بولنان سيوراوتون تؤدور بارون دومانتايفل ايله پروسيا
دولتنك مستشار خاصلرندن فوق العاده مرخص اورته
ايلچيلك عنوانيله فرانسه دولتى نزدنده سفيرى اولوب اغل روژ
نشانك صنف ثانيسى شواليه لكنى وهوهنزولرن نشانك
صنف اول شواليه لكنى حامل بولنان سيور ماقسيملين فره در يق
شارل فرانسوا قونت ودحاچلفلد ويلدنبروق شوواستين
مرخص تعيين اولنمشدر مرخصون مشار اليهم رخصتنامه لرينى
يكديكره ارائه ايدرك موافق اصول بولنمش اولدقلرندن مواد
آتية الذكره قرار ويرمشلردر

برنجى ماده اشبو معاهده نك تصديقنامه لرينك مبادله سى
كوننده ن اعتباراً برطرفدن ذات حضرت پادشاهى وحشمتلو
فرانسه ايمپراطورى وحشمتلو غران برەتانيا وايرلانده قرالچه سى
و پادشاهى وحشمتلو ساردنيا قرالى و پادشاهى حضراتى
وديكر طرفدن دخى حشمتلو بتون روسيه لر ايمپراطورى حضرتلرى
بيننده وكرك اخلاف وورثه لرى وممالك وتبعه لرى ارەسنده
مؤبداً صلح ومصافات اوله جقدر

ايكنجى ماده حكمداران مشار اليهم حضراتى بيننده تيمناً
اعادۀ صلح اولنمش اولديغندن اثناى محاربه ده اردولرينك تسخير
وياخود تمكن ايتمش اولدقلرى اراضى هرطرفدن تخليه
اولنه جقدر اشبو امر تخليه نك صورت اجراسى ايچون
تنظيمات مخصوصه يابيله رق ممكن اولديغى درجه سرعت
اوزره اجرا قلنه جقدر

اوچنجى ماده حشمتلو بتون روسيه لرك ايمپراطورى قارص
شهرى وقلعه سنى وكرك روسيه عساكرى يدنده بولنان سائر

ثامنا بحر بالطق سواحلی بوبندن شماله و بحر سیاه قیسندن دخی جنوبه طوغری لاینقطع ایلرولملیدر

تاسعا ممکن اولدیغی قدر استانبوله وهندستانه تقرب ایتملیدر اوراده تختنشین حکومت اولان برتاجدار صحیحاً سلطان سلاطین جهان اولمش اولور بناءعلی هذا کاه دولت عثمانیه یه وکاهیجه حکومت ایرانیه یه قارشو باب خصومتی کشاده طوته رق بحر سیاه سواحلنده ترسانه حوضلری انشا و تصورات مشروحه نك حصولنه مدار عظیم اولان بحر سیاه و بالطق واره واره کاملا ضبط و استیلا وحکومت ایرانیه نك انقراضنی بالاستعجال بصره کورفزی استحصال قلنـدقدن صکره ممکن اولور ایسه بریة الشام طریقیله ممالك شرقیه نك تجارت قدیمه سنی احیا وابقا ایتملی ومخزن جهان اولان هندستانه قدر ایلرولملیدر اورایه لدی الوصول انکلتره نك التونه احتیاج قالمیه جغی هویدادر

عاشرا اوستریا دولتیله هر حالده حصول اتفاقه سعی واقدام ودولت مشارالیهانك المانیا حکمدارلغنه دائر درکار اولان تصمیماتی ظاهراً التزام ایدیله رك دیکر طرفدن اکا قارشو المانیا پرنسلرینك عرق حسدی خفیاً تحریك ویکدیکری علیهنده اوله رق روسیه دن استمداده تشویق ایدلمك وایلروده کافه سنه بردن اطالهٔ دست استیلا اولنمق اوزره المانیا قطعه سنده بر نوع حمایت اجرا اولنمق لازم کلور

حادی عشر عثمانلیلرك اوروپادن طرد وتبعیدی اوستریا دولتی حقنده دخی مستلزم خیر ومنفعت اوله جغنه دائر دولت مشارالیهایا الاقناع استانبول فتح اولندقدن صکره دولت مشارالیهایی اوروپا حکومات قدیمه سندن بریله حرباً اشغال ویاخود

مستشارلرندن امور خارجیه‌سی ناظری اولوب ژار تیرونی
نشانلرینك برنجی رتبه‌لرینی حامل بولنان تره‌زونورابل ژورژکلیوم
فره دریق قونت ده قلاراندون بارون هاید دوهندون ایله انکلتره
دولتی سناتورلرندن وقرالیچه مشارالیهانك مجلس خاصی
مستشارلرندن وفرانسه دولتی نزدنده فوق العاده مرخص بیوك
ایلچیلك عنوانیله سفیری اولوب بن نشاننك برنجی رتبه سنی حامل
بولنان تره‌زونوار بل هانری ریشار شاول بارون قاولی وحشمتلو
روسیه ایمپراطوری حضرتلری طرفندن ایمپراطور مشارالیهك باش
یاور حربلرندن سواری جنرالی وعساکر خاصه‌سی قوماندانی
وروسیه دولتی مجلسی ومجلس وکلاسی اعضاسی اولوب ایمپراطور
نیقوله ایله ایمپراطور ایکنجی علکساندرینك مرصع تصویرلری
نشانلرینی وروسیه دولتنك مرصع سنت اندره نشاننك شوالیه لکنی
واوستریا دولتنك سنت اتین و پروسیا دولتنك مرصع اغل نوار
وساردنیا دولتنك آنونسیاد نشانلرینك برنجی رتبه لرینی ودها سائر
دولتلر نشانلرینی حامل بولنان سیورعلکسی قونت اورلوف ایله
روسیه دولتی مستشار خاصلرندن فوق العاده مرخص اورته
ایلچیلك عنوانیله حکومت متحدهٔ جرمانیا وهس دوقه‌سی نزدنده
سفیری اولوب روسیه دولتی نشانلرندن سن ولادمیر ومرصع سنت
علکساندر نفسکی وسنت ان وسن استانسلاس صنف اول
نشانلرینك شوالیه لکنی و پروسیا دولتنك اغل نوار نشاننك برنجی
رتبه سنی واوستریا دولتنك سنت اتین واغل بلان نشاننك
قوماندورلکنی ودها سائر دولتلر نشانلرینی حامل بولنان سیور فلیب
بارون دوبرونوف وحشمتلو ساردنیا قرالی حضرتلری طرفندن
ساردنیا دولتی امور مالیه سی ناظری ومجلس وکلاسی رئیسی اولوب
سن مور یس ولازار نشاننك برنجی رتبه سنی ومریت سیویل

شانبلان ومستشار خاصلرندن خارجیه ناظری ومجلس وکلاسی
رئیسی اولوب اوستریا دولتی نشانلرندن لیوپولد نام نشانك
برنجی رتبه‌سی و قورون دفر نشانك شوالیه‌لکنی وفرانسه
دولتنك لژیون دونور نشانك برنجی رتبه‌سنی و پروسیا
دولتنك اقل نوار واغل روژنشانلرینك شوالیه‌لکنی وروسیه
دولتنك مرصع علکساندر نفسکی واغل بلان وسن ژانده
ژروزالم نشانلرینك برنجی رتبه‌لریله مجیدیه نشان همایوننك
برنجی رتبه‌سنی ودها سائر نشانلرك حاملی بولنان سیورشارل
فردیناند قونت ده‌بول شاواستاین ایله ایمپراطور مشار الیهك
مستشار خاصلرندن فرانسه دولتی نزدنده مرخص اورته
ایلچیسی اولوب اوستریا دولتنك قورون دفر نشانك برنجی
رتبه‌سنی وفرانسه دولتنك لژیون دونور نشانك غراند
اوفسیه‌لکنی حامل بولنان سیور ژوزف علکساندر بارون
دوهوبنر وحشمتلو فرانسه ایمپراطوری حضرتلری طرفندن
ایمپراطور مشار الیهك امور خارجیه‌سی ناظری اولوب فرانسه
دولتنك سناتورلك رتبه‌سنی ولژیون دونور نشانك غراند
اوفسیه‌لکنی واوردروا کسترده سرافن وسن موریس ولازار
نام نشانلرك ومجیدیه نشان همایوننك برنجی رتبه‌لرینی حامل
بولنان سیور علکساندر قونت قولونا والفسکی ایله فرانسه
دولتنك اوستریا دولتی نزدنده فوق العاده مرخص اورته
ایلچیسی اولوب لژیون دونور نشانك واوستریا دولتنك لیوپولد
دوتریش نشانك برنجی رتبه‌لریله برقطعه مرصع تصویر همایون
پادشاهینك حاملی بولنان سیور فرانسوا آدولف بارون دوبورقنه
وحشمتلو انکلتره قرالیچه‌سی وپادشاهی حضرتلری طرفندن
انکلتره دولتنك سناتورلرندن وقرالیچهٔ مشارالیهانك مجلس خاصی

شاهانه‌مه ورود ایتمش اولدیغندن بروجه آتی عینیله وفرانسزجه
اوله‌رق ذکر وبیان قلنور

* فرانسوی العباره معاهده سندینك عینیله ترجه سیدر *

ذات حضرت شاهانه‌ایله حشمتلو فرانسه ایمپراطوری وحشمتلو
انکلتره قرالیچه‌سی وپادشاهی وحشمتلو بتون روسیه‌لرك
ایمپراطوری وحشمتلو ساردنیا قرالی وپادشاهی حضراتی
مصائب حربیه‌یی برطرف ایتمك ارزوسنده اوله‌رق ومولد
محاربه اولان حالات مختله‌نك عودتنی منع ایلمکی استیه‌رك
سلطنت سنیه‌نك استقلال عالیسیله ممالکنك تمامیتنی کفالت
مؤثره ومتقابله ایله بالتأمین امر صلحك اعاده وتأییدی ایچون
وضع اولنه‌جق اساس اوزرینه حشمتلو اوستریا ایمپراطوری
حضرتلریله مذاکره‌یه قرار ویرمشلردر بونك ایچون
مشار الیهم حضراتی مرخصلر تعیین ایتمشلردر یعنی ذات
حضرت ملوکانه طرفندن سلطنت سنیه‌نك صدر اعظمی
اولوب مجیدیه وامتیاز نشان همایونلرینك برنجی رتبه‌لرینی
وفرانسه دولتنك لژیون دونور واوستریا دولتنك سنت اتین
وپروسیا دولتنك اغل روژ وروسیه دولتنك سنت آن وساردنیا
دولتنك سن موریس ولازار واسوج دولتنك اتوال پولر نام
نشانلرینك غران قرواسنی یعنی برنجی رتبه‌لریله دها سائر
دولتلر نشانلرینك حاملی بولنان محمد امین عالی پاشا ایله سلطنت
سنیه‌نك فرانسه وساردنیا دولتلری نزدنده فوق العاده مرخص
بیوك ایلچیلك عنوانیله سفیری اولوب مجیدیه نشان همایوننك
ایکنجی رتبه‌سنی وساردنیا دولتنك سن موریس ولازار نام
نشاننك برنجی رتبه‌سنی حائز بولنان محمد جمیل بك وحشمتلو
اوستریا ایمپراطوری حضرتلری طرفندن ایمپراطور مشار الیهك

« سلطنت سنیه ایله اوستریا وفرانسه وانکلتره وپروسیا »
« وروسیه وساردنیا دولتلری بیننده عقد اولنان »
« معاهدهٔ عمومیهٔ صلحیه نک تصدیقنامهٔ »
« همایونی مقدمه‌سیدر »

بز که بلطفه المولی ترکستان وشامل اولدیغی ممالك وبلدانك پادشاهی السلطان ابن السلطان السلطان الغازی عبد المجید خان ابن السلطان الغازی محمود خان ابن السلطان الغازی عبد الحمید خانز اشبو تصدیقنامهٔ همایونمزله بیان واعلان ایدرزکه دولت علیه‌م ومتفق مفخملری اولان فرانسه وانکلتره وساردنیا دولتلری ایله روسیه دولتی بیننده بر مدتدنبرو ظهوره کلان اختلاف ومعاداتك برطرف اولسی وسلطنت سنیه‌مك استقلال عالیسیله ممالك محروسه‌مك تمامیتنی کفالت مؤثره ومتقابله ایله بالتأمین امر صلحك اعاده وتأیید اولنمسی ضمننده طرف همایونمزدن وحشمتلو اوستریا ایمپراطوری وحشمتلو فرانسه ایمپراطوری وحشمتلو غران بره‌تانیا وایرلانده قرالیچه‌سی وپادشاهی وحشمتلو پروسیا قرالی وپادشاهی وحشمتلو بتون روسیه‌لرك ایمپراطوری وحشمتلو ساردنیا قرالی وپادشاهی حضراتی طرفلرندن تعیین قلنان مرخصلر پارسده عقد اولنان مجلس مکالمه‌ده بالاجتماع حامل اولدقلری رخصتنامه‌لری موجبنجه بیك سکز یوز اللی التی سنه‌سی الا فرانقه مارتنك اوتوزنجی کونی تاریخیله امضا وتمهیر ایلدکلری فرانسوی العباره معاهدهٔ عمومیه ایله منضمه وموقته‌سی دربار شوکتقرار

اولحالده بینلرنده القای منازعه ایدیله‌رك بری برینی ضعفه
دوچار ایتدیردکدن صکره بر وقت فرصتده، روسیه‌نك اولجه
جمع وترتیب قلنمش بولنه‌جق عساکری المانیایه صالدیریلوب
وبونکله برابر آسیا اردولریله محمول اوله‌رق بری بحر آزاقدن
ودیکری دخی آرخانکل لیمانندن ایکی عظیم دونما چیقاریلوب
بحر سیاه وبالطبع فیلولری دلالتیله ممالك اعدایه سوق
واعزام وبونلر بحر سفید ومحیطدن ایلرولیه‌رك بر طرفدن
فرانسه‌یه ودیکر طرفدن دخی المانیایه صولت انداز اقتحام
اولدقلری صورتده اشبو ایکی مملکتك قوهٔ متراکمه‌سی کاملاً
قهر وتدمیر واندن صکره اوروپا حکومات سائره‌سی بلامزاحم
آوردهٔ قبضهٔ تسخیر قلنه‌جغی امر باهردر
ایشته اوروپانك محکومیتی صور مشروحه ایله ممکن الحصول
وواجب الاجرادر



ایلروده بنه استرداد اولنمق اوزره ممالك مفتوحه‌نك برحصه‌سی اعطا اولنه‌رق واقع اوله‌بیله‌جك اغراض حسودانه‌سی اولصورتله ابطال قلنملیدر

ثانی عشر کرك مجارستانده وکرك ممالك عثمانیه ایله لهستانك جهات جنوبیه‌سنده متفرقا توطن ایدن روم افرادی جمله جمع والحاق ایدیلوب انلرك مرجع وحامیسی وبر نوع حکومت ویا ریاست روحانیه تأسیسیله عالمك فرمانگذار اعظمی اولمغه بذل مقدرت اولنملیدر اندن صکره افراد مرقومه هر قنغی دشمنمزك مملکتنده بولنسه‌لر بزه دوست وخیرخواه اوله‌جقلری بدیدار‌در

ثالث عشر بر وجه مشروح اسوج ممالکی منقسم وایران مغلوب ولهستان محکوم وترکستان مسخر اولدقدن واردولرمز برلشوب بحر سیاه وبالطبع کندو دونغالرمزك تحت تحفظنده بولندیرلدقدن صکره دولت جهانی تقسیم ایتمك اوزره اول امرده فرانسه وبعده اوستریا حکومتلرینه بشقه بشقه وغایت خفی صورتله عرض مافی البال ایتملیدر حکومتیندن هر قنغیسنك حرص شان وکبر نفسی اوخشانوبده تکلیف مذکوره رضاسی تحصیل ایدیله‌جك اولور ایسه اول حکومت دیگرینك اضمحلالیچون واسطه وآلت اتخاذ اولندقدن صکره باقی قلان مذکور حکومت علیهنه دخی حرب وغایه قیام اولنه‌دیغی تقدیرده روسیه دولتی کافهٔ ممالك شرقیه‌یه واوروپانك برقطعهٔ جسیمه‌سنه مالك بولنه‌جغندن ارتق خورشید ظفر قنغی طرفدن طالع اوله‌جغنده اشتباه قالماز

رابع عشر فرض محال اوله‌رق حکومتین موی الیهمانك ایکیسی دخی روسیه‌نك تکلیفنی رد ایده‌جك اولورلر ایسه

ثامنا بحر بالطق سواحلی بوندن شماله و بحر سیاه قیسندن دخی جنوبه طوغری لاینقطع ایلرولملیدر
تاسعا ممکن اولدیغی قدر استانبوله و هندستانه تقرب ایتملیدر اوراده تختنشین حکومت اولان بر تاجدار صحیحاً سلطان سلاطین جهان اولمش اولور بناءعلی هذا کاه دولت عثمانیه یه وکاهیجه حکومت ایرانیه یه قارشو باب خصومتی کشاده طوته رق بحر سیاه سواحلنده ترسانه حوضلری انشا و تصورات مشروحه نك حصولنه مدار عظیم اولان بحر سیاه و بالطق واره واره کاملا ضبط و استیلا و حکومت ایرانیه نك انقراضنی بالاستعجال بصره کورفزی استحصال قلنمدقدن صکره ممکن اولور ایسه بریة الشام طریقیله ممالك شرقیه نك تجارت قدیمه سنی احیا و ابقا ایتملی و مخزن جهان اولان هندستانه قدر ایلرولملیدر اورایه لدی الوصول انکلتره نك التونته احتیاج قالمیه جغی هویدادر
عاشرا اوستریا دولتیله هر حالده حصول اتفاقه سعی واقدام ودولت مشارالیهانك المانیا حکمدارلغنه دائر درکار اولان تصمیماتی ظاهراً التزام ایدیله رك دیکر طرفدن اکا قارشو المانیا پرنسلرینك عرق حسدی خفیاً تحریك ویکدیکری علیهنده اوله رق روسیه دن استمداده تشویق ایدلمك وایلروده کافه سنه بردن اطاله دست استیلا اولنمق اوزره المانیا قطعه سنده بر نوع حمایت اجرا اولنمق لازم کلور
حادی عشر عثمانلیلرك اوروپادن طرد وتبعیدی اوستریا دولتی حقنده دخی مستلزم خیر ومنفعت اوله جغنه دائر دولت مشارالیهایی الاقناع استانبول فتح اولندقدن صکره دولت مشارالیهایی اوروپا حکومات قدیمه سندن بریله حرباً اشغال ویاخود

وقطعهٔ مذكوره‌يه روسيه عساكريني بالادخال بونلرى مؤبداً اقامه ايتديرمكه مساعد برفرصتك ظهوربنه دكين اوراده اكلندرمك وشايد دول مجاوره طرفندن تصعيبات ايقاع اولنور ايسه بوني مملكتك مقاسمه‌سيله موقتاً باتشدردقدن صكره ترك اولنان قطعه‌لرك مؤخراً بتكرار ضبط واستردادى وقتنه منتظر بولنمق لازم كلور

خامسا اسوجدن ممكن اولديغي قدر محل ضبط ايلدكدن صكره مملكتي كاملاً داخل دائرهٔ اطاعت ايده‌بيلك اوزره بر تقريب ايله انك هجوم وتعرضني دعوت وبونك ايچون اسوجى دانيمارقه‌دن ودانيمارقه‌يى اسوجدن بالتفريق بينلرنده على الاستمرار القاى وسائل رشك ومنافرت ايمليدر

سادسا المانيا ايله عقدروابط تعلق ايدلك وطرفين منافعي برلشدرلك واوراده تكثير نفوذ ايديله‌رك المانيايى بالاخره بزمله يكدل ويكجهت اولمغه مجبور ايلك اوزره روسيه پرنسلرينك زوجه‌لريني دائما المانيا حكمدارلرى خاندانندن اخذ وانتخاب ايتمليدر

سابعا لوازمات امور بحريه‌سيچون دول سائره‌نك جمله‌سندن زياده بزلره محتاج بولنان وبزم دخى اصول بحريه‌مزك ترقيسى انك سايه‌سنده وقوعبوله‌بيله‌جك اولان انكلتره دولتنك اتفاقنى سائرلره ترجيح ايدوب روسيه‌ده حاصل اولان حطب ومحصولات سائره‌يى انكليز التونيله مبادله ايتك ومملكتمزك تجار وسفينه طائفه‌لريني امور تجارت وملاحته الشدرمق اوزره بونلرله انكليز تجار وطائفه‌لرى ميانده مناسبات متواليه ايقاع ايلك اقتضا ايدر

متلاطمه‌سی ایادئ نحیفهٔ خصمانك وضع ایده‌بیله جكی سدلری تجاوز ایلیه

بونك ایچون اخلافمه ذكری آتی تعلیماتی ترك ایدوب بونی هر آنده پیش نظر دقت ورعایتده بولندرملرینی توصیه ایدرم

اولا نفرات عسكریه‌یی نبرد آزما وحرب وضربه آماده ومهیا بر حالده بولندرمق اوزره مسقو ملتنی لاینقطع جنك حالیله اوغراشدرملی و بالكز امور مالیهٔ مملكتی اصلاح ایتمك ومجدداً اردولر تنظیم وترتیب ایلمك ووقت انسب هجومی كوزتمك ایچون ملت مرقومه‌یه آرام وراحت ویرملیدر

ثانیا مسقو ملتنك شمائل ومحاسن مخصوصه‌سی تضییع ایدلمیه‌رك ملل سائره فضائل وخصایصندن دخی مستفید قلمق امنیه‌سیله وقت حربده لازم كلان ضابطانی واثنای صلح وآسایشده دخی ارباب علم وعرفانی اوروپانك اك معلم ملتلرندن اوله‌رق جلب واستحضار ایلمك اوزره هر درلو تشبثات ممكنه‌یی اختیار ایتملیدر

ثالثا فرصت دوشدكجه اوروپانك وعلی الخصوص قریبی جهتیله جمله‌دن زیاده شایان اعتنا بولنان المانیانك هر نوع امور ومنازعاتنه مداخله ایدلملیدر

رابعا لهستان قطعه‌سی فسده وحسد سایه‌سنده دائما شقاق اوزره بولندیرلمق واصحاب قدرت ومكنت بالارشا قزانلمق وقرال انتخابی ماده‌سنجه یذ ومدخل پیدا اولنمسی ایچون مجالس ملیه‌ده اجرای نفوذه ساعی اولمق واعضای مجلس كذلك قوهٔ دینارله اله الئمق وصندالئ قرالی‌یه روسیه طرفكیرلری اقعاد ایتدیریلوب بونلره عرض صحابت ایدلمك

* روسیه ایمپراطوری برنجی پترونك *
* وصیتنامه سیدر *

بخشندهٔ حیات و تاجزا اولان جناب واجب التکبیر که همیشه
انوار فیوضات ازلیه سیله ابصار بصیرتمزی تنویر وعون
بیغایهٔ صمدانیسیله بازوی عاجزانه‌مزی تقویه و تقریر بیورمشدر
زمان مستقبلده مسقو ملتنك علی العموم اوروپا قطعه سنده
فرمانروای حکم و سیاست اولمغه تعیین اولنمش بر ملت
بولندیغنی کشف و قیاس ایلمکه بو عاجزی مأذون قیلمشدر
اشبو اعتقادمك اساسی اوروپا ملتلرندن اکثریسنك همان
زواله قریب بر حال شیخوختده بولندیغنه ویاخود شو حاله
طوغری بر سبیل تعجیل روان اولدیغنه مبتنی بولنمقدنناشی
هنوز طراوت شبابه مظهر اولان بر قومك حد کمال قوت
وبلوغنی بولدقده انلره بالسهوله و بلا شبهه غالب کله‌جکی
استدلال اولنه بیلور
ممالك غربیه وشرقیه‌یه ایلروده شمال جانبندن کوستریله‌جك
اولان هجومه مقدما رومالیلرك دخی تجدید حاللریچون
اوزرلرینه قبایل وحشیه‌یی یوروتمش اولان جناب رب العالمینك
مقدرات جاویدانیه‌سی مقتضاسی اولمق اوزره اوقات معینه‌ده
وقوعی لابد بولنان بر حرکت مقرره نظریله باقمقده بولنیورم
اهالیٔ قطبیه‌نك بو وجهله مهاجراتی بعینها میاه نیل
مبارکك مواسم معلومه‌ده جوش و طغیان ایدرك خطهٔ مصریه‌نك
اراضیٔ ضعیفه‌سنی سیراب فیض و برکت ایلمسنه مماثلدر
روسیه‌یی بر نهر صغیر هیئتنده بولمشیکن شمدی بر نهر کبیر
صفتنده براغوب کیده‌یورم بنم خلفلرم بونی بر بحر عظیم
حالنه قویمق کرکدر که دوچار هزال اولان اوروپا انك میاهیله
قوهٔ نابته بوله و اخلافم انك مجراسنی عاقلانه یوروتدکجه امواج



پایتخت سلطنت سنیه وعلى العموم ممالك محروسة المسالك عثمانیه نك
سپهر مینا خامنده لمعان اولان آفتابك شعاع دلکشاسی پترسبورغك
اقلیم برودت وسیمنه پابسته بولنان قومك دیدهٔ ظلمتدیده سنه
خیره سازاولمقدن ناشی درسعادت اوته دنبرو روسیه ایمپراطورلرینك
مطمح نظر تحسدی اوله کلمش وبرنجی پترونك وصیتنامه سنك
هر بر بندی محضا بوجهته معطوف بولنمشدر

روسیه ایمپراطورلری اشبو وصیتنامه نك مضامین مندرجه سنك
تمامیٔ اجراسنه ندر جه لرده بذل ماحصل اقتدار ایتمش
اولدقلری وصیتنامهٔ مذکورك مطالعه سندن منفهم اوله بیلور
روسیه قابینه توسنك حرکات فسادیه سی ترکستانجه واوروپاجه نظر
دقته النه جق وقتك حلول ایتمش اولدیغنی بیلدیکمز ایچون وصیتنامهٔ
مذکوری بروجه آتی نشر واعلان ایدرز

پارس عهدنامه سنك اونبرنجی ماده سنی فسخ ایتدیرمکدن
پرنس غورجاقوفك مقصدی نه اولدیغی وصیتنامهٔ مذکورك
مطالعه سندن اکلاشیلور یعنی مادهٔ مذکوره نك احکام
مندرجه سی وصیتنامهٔ مذکورك اجراسنی مانع ودها طوغریسی
انی کلیاً ماحی اولدیغی محتاج تعریف دکلدر

مراد عاجزانه مز روسیه نك قوللاندیغی مکر ومکیدتی افشا
ومنویٔ ضمیر مضرت سمیرینی اشاعه ایتمکدن عبارت اولمغله
بورالرینی اشبو مقدمه مزده کما ینبغی عرض وایضاح ایتمش
اولدیغمزی مأمول ایدرز



پایتخت سلطنت سنیه و جمله ممالک محروسه شاهانه عثمانیه نك
سپهر مبا قنده لمعان اولان آفتاب شعاع دلکشاسی یترسبورغك
اقلیم برودت وسجیه پابسته بولنان قومك دیدهٔ خفته بیمسنه
خیره ساز اولمقدن ناشی در سعادت تهدید بورسیه ایمپراطورلرینك
مطمح نظر تحسدی اوله کلش و یرنجی پترونك وصیتنامه سنك
هر بر بندی محضا بو جهته معطوف بولنمشدر
روسیه ایمپراطورلری اشبو وصیتنامه نك مضامین مندرجه سنك
تمامئ اجراسنه نیجه نیجه لرده بذل ماحصل اقتدار ایتمش
اولدقلری وصیتنامهٔ مذکورك مطالعه سندن منفهم اوله بیلور
روسیه قاپینه تو سنك حرکات فسادیه سی ترکستانجه و اوروپاجه نظر
دقته النه جق بر وقتك حلول ایتمش اولدیغنی بیلدیکمز ایچون وصیتنامهٔ
مذکوری بروجه آتی نشر و اعلان ایدرز
پارس عهدنامه سنك اونبرنجی ماده سنی فسخ ایتدیرمکدن
پرنس غورچاقوفك مقصدی نه اولدیغی وصیتنامهٔ مذکورك
مطالعه سندن اکلاشیلور یعنی مادهٔ مذکوره نك احکام
مندرجه سی وصیتنامهٔ مذکورك اجراسنی مانع ودها طوغریسی
انی کلیاً ماحی اولدیغی محتاج تعریف دکلدر
مراد عاجزانه مز روسیه نك قوللاندیغی مکر و مکیدتی افشا
و منویهٔ ضمیر مضرت سمیرینی اشاعه ایتمکدن عبارت اولمغله
بونلرینی اشبو مقدمه مزده کما ینبغی عرض و ایضاح ایتمش
اولدیغمزی مأمول ایدرز

سفاینك عددینی تحدید و تعیین ایتمش اولان مذکور اونبرنجی ماده‌یه پارس عهدنامه‌سنك روحی و بلکه مستقلا باعث ترتیب و تنظیمی نظریله باقلسه سزادر

مستغنئ تذکار اولدیغی وجهله قریم محاربه‌سنك علت غائیه‌سی روسیه دولتنك قره دکزده‌کی قوۀ بحریه‌سنی رفع والغا و اولوجهله دولت مشارالیهانك بحر مزبورده فرمانفرمای استقلال اولمسنه دائر برنجی پترونك وصیتنامه‌سنده مندرج اولان فقرۀ مضره‌نك حکمنی اجرا ایتمکدن عبارت بولنمش ایدی ایمدی مومی الیه پرنس غورچاقوفك اوروپایی عادتا بر بیرقانی مقامنه قویه‌رق بو دفعه میدانه چیقارمش اولدیغی تعمیماتی قوه‌دن فعله کله‌بیلك ایچون اوروپانك مومی الیهك ظن و تخمیندن زیاده بر درجه‌ده اختیار و بلکه مرض عتهه دوچار اولمش اولمسی لازم کله‌جکنده شبهه اوله‌ماز

احوال حاضرۀ عمومیه‌نك ندرجه مخاطراتی جامع اولدیغی انکلتره و اوستریا و ایتالیا و فرانسه دولتلری درك و تفرس ایتمش اولدقلرینه بناء دول مشارالیهمك کندو امضالری آلتنده بولنان بر عهدنامه‌یی تمامیله محافظه ایتدیره‌جکلری و مخاطرات ملحوظه‌نك بوندن برمدته قدر اندفاعی میسر اوله‌بیله‌جکی امر غیر مشکوك ایسه‌ده مؤخرا بتکرار ظهوره کله‌جکی دخی رعنا بیلنملیدر

چونکه اوروپانك یالکز برلحظه‌جك تسامح و تکاسلی برنجی پترودن روسیه امپراطورلرینه بالارث انتقال ایتمش و مقصد اقصالری بولنمش اولان مسئلۀ استملاکك پروسیا اتفاقیله موقع حصوله کتورلمسی داعیه‌سنه قالقیشلق امرنده فرصت کافی عد اولنه‌جغنده شبهه ایدیله‌ماز

معاهده‌نك اون دردنجی واون طقوزنجی ماده‌لرنده ذكر اولنان استثنالردن ماعدا كركك بحر مذكورك سواحلنه متصرف اولان دولتلر وكرك سائر دولتلر جنك سفینه‌لرینه قطعیا ودائمی اوله‌رق ممنوع ومسدود اوله‌جقدر
ماده مذكوره‌یه منضم اولان ماده‌یی دخی بو محله درج ایدرز

(* برنجی ماده *)

دولتین متعاهدین بحر سیاهده قوت وعدد وجسامتلری بروجه آتی مشروط اولنلردن بشقه سفائن حربیه استخدام ایتامكسه طرفین بالمقاوله تعهد ایدرلر

(* ایكنجی ماده *)

دولتین متعاهدیندن هر بری ذكر اولنان دكزده صوكسیمندن بوقاروده اللی مترو اوزونلغنده واك زیاده درجه‌سی سكزیوز طونیلاته‌لق بیوكلكنده اولمق اوزره التی واپور سفینه‌سیله ینه هر بری ایكیوز طونیلاته بیوكلكنی كچمیه‌رك درت قطعه واپور ویاخود یلكن سفائن خفیفه‌سندن بشقه سفینه استخدام ایتامك حقنی محافظه ایدرلر
ایشته روسیه دولتی بالاخره عهدنامهٔ مذكورك احكام سائره‌سنه دخی علنا نقض ایتمك املیله شمدیلك یالكز مذكور اونبرنجی ماده‌نك مع ضمایم فسخنی استحكله قناعت ایتمشدر
حالبوكه دولت مشارالیها بحر سیاهده دیلدیكی مقدار سفائن حربیه بولندرمغه كسب صلاحیت ایده‌جك اولور ایسه اندن صكره بوغاز ایچنه قدر اطالهٔ دست تعرض ایده‌بیله‌جكی وبوجهتله بحر مذكورهمان كاملا بر مسقودریاسی هیئتنه كیرمش اوله‌جغی آزادهٔ قید ارتیابدر
بنابرین دولت مشارالیهانك بحر سیاهده بولندیره‌بیله‌جكی

واقعا روسیه دولتنك دها شمدیلك یك اغر برمطلب ومدعایه قالقشمش اولمدیغی اعتراضی درمیان اولنه بیلور ایسه ده بو اعتراض دولت مشار الیهانك دركار اولان تصورات حربصانه سنی فقط شمدیکی حالده کاملا میدانه چیقارمغه جسارت ایتمدیکنی ایما ایتمش اولور

روسیه دولتی یالکز بحر سیاهده حقوق حکمداریسنك اعاده سنی استحکله قناعت ایتمکده ایسه ده انك بو مطلبی فی ۳۰ مارت سنه ۱۸۵٦ تاریخیله پارسده یاپیلان عهدنامه نك اونبرنجی ماده سیله بونك مواد منضمه سنك فسخنی انتاج ایده جکدر

عهد نامهٔ مذکورك شرائط اساسیهٔ معلومه سی مقتضاسنجه ممالك محروسهٔ جناب پادشاهینك استقلالیت وتمامیت حالیه سی قطعیاً محافظه وتأیید اولنمغله برابر قلعهٔ سلطانیه وبحر سیاه بوغازلرینك مرور وعبوری برقاعدهٔ جدیده تحتنه وضع اولنمش وروسیه نك لاینقطع سوء استعماله ساعی اولدیغی ادرنه معاهده سنك احکامی فسخ ایدلمش اولدیغندن بوصورتله برنجی پترونك وصایای معلومه سی ممتنع الحصول برحاله کتورلمش ایدی

کذلك عهد نامهٔ مذکور موجبنجه طونه بوغازلری سنه واسطه سیله روسیه لونك تحت حکمنده براغلامق ایچون بولغراد قصبه سی سلطنت سنیه یه اعاده اولندیغی کبی حالا ایمپراطور علکساندرو طرفندن فسخی طلب اولنان مذکور اون برنجی ماده نك احکامی دخی قرار کیر اولمشدرکه بر وجه آتی ایراد اولنور

اون برنجی ماده بحر سیاه بیطرف قالوب هر ملتك تجار تکنه لرینه مفتوحدر. بحر مذکورك صولری. ولیمانلری اشبو

خجالتنی ارتکاب ایدوبده شوملابسه ایله زمام امور مهام ملك وملتی دخی الرندن قاپدرمش وروسیه لوبی بتون بتونه پروسیانك آغوش اتفاقنه دوشورمش اولان ارباب حکومتك جمله دن زیاده شایان مؤاخذه اولدقلری امر عیاندر

فرانسه ایمپراطورینك اطوار سفیهانه سی درکار ایسه ده انکلتره قابینه توسنك نقصان بصیرتی دخی کالشمس فی وسط النهاردر

بو دفعه کی پروسیا و فرانسه محاربه سنك بالاخره شرق مسئله سنی لابد میدانه کتوره جکنی وروسیه لونك جیوش دریا خروشنه فقط فرانسه عساکرینك معاونتیله مقاومت ایده بیله جکنی انکلتره دولتی نصل تفکر ایده مامشدر

بر طرفدن لورد غرانویل وموسیو غلادسطون کندو تدابیر حکیمانه وتشبثات احتیاطکارانه لرینی مفتخراً اعلان واشاعه ایدوب طورور ایکن دیکر طرفدن صورتنمای ظهور اولان احوال عالم مومی الیهمایی خواب غفلتدن فنا حالده ایقاظ ایتمشدر

بو مثللو ذواتك حسب المسند احوال جهاندن کمایلیق خبردار بولنمسی اقتضا ایدر ایسه ده انلرك بو رتبه تعامی ایدیشلری حقیقة جای تعجبدر

شمدی انکلتره نه طریقه سالك اوله جقدر اکرچه دولت مشار الیها الحالة هذه دونماسنی تجهیز وتهیئه ایتمکده ایسه ده روسیه دولتی قدر مکمل صورتده جنکه حاضر اولدیغی مسلماتدندر ایشته انکلتره دولتنك شرق طرفنده جاری اولان منافعی شو ورطهٔ خطرناکه دوچار اولدیغی حالده نیجه وقتلردنبرو اختیار ایتمش اولدیغی تراخی وتکاسلی سایه سنده الیوم کندوسی دخی برراه نافرجام ایچنده بولنیور

موما اليه پرنس غورچاقوفك دخی شرق جانبنده اشعال‌نه ساعی اولدقلری نائرهٔ شور وشغب روسیه‌نك استكمال حیثیت وطمأنینتی ایچون دكلیدر
ایشته طرفین پولتیقه‌سنك جهت مطابقتی افادات مسروده‌دن رعنا مستبان اولور بونك اساسی دخی عامه‌نك معلومی اولدیغی وجهله پروسیا وروسیه دولتلری بیننده عقد اولنمش اولان معاهدهٔ خفیه‌یه مستند بولنمشدر
ممالك شرقیه‌نك انسلاب حضور وراحتنی داعی اولان اشبو معاهدهٔ خفیه كچن ۱۸٦٦ سنه‌سندن یعنی صادوا محاربه‌سنك وقوعیله پروسیا دولتنك قوت ونفوذی آلمانیا حكومات سائره‌سنه نسبتله فائق اقران وامثال اولدیغی مدتدن برو منعقد بولندیغنی هیچ بر كمسنه انكار ایده‌مز بوكا اثبات اولمق اوزره روسیه ایمپراطوری دها كچنده پروسیا ولیعهدیله پرنس فره‌دریق شارل جنابلرینه روسیه اردوسنك فلدمارشاللغی پایه‌سنی اعطا ایتدیكی والمانیا جنود متفقه‌سنك بر بیوك مظفریتی وقوع بولدقجه پروسیا قرالی حضرتلرینه وكرك متفقلری بولنان حكمداران وضابطانه روسیه نشانلری توزیع اولنمدیغی وازجمله روسیه‌نك تشبثات لاحقه‌سی مسموع اولور اولماز انكلتره دولتی روسیه دولتنه مراجعت ایتمكسزین طوغریدن طوغری‌یه قرال كلیوم حضرتلرندن استفسار رأی ایلدیكی بونك سببی مجرد انكلتره دولتنك بر قاچ سنه‌دنبرو عواقب اموری تأمل ایتمیوب كمال فراغ بال ایله كچیندیكی جهتندن واقع اولان خطاسنی شمدی اكلامش اولمسندن نشأت ایتمشدر
ولاسیما كچنده سدان قلعه‌سنی پروسیالیلره ترك وتسلیم ایتمك

(روسیه ایمپراطوری شرقك آسایشیله اوروپانك موازنهٔ دولیه‌سنی تأمین ایده‌بیله‌جك بر قرار عادلانه‌نك اتخاذی ضمننده عهدنامهٔ مذکورك ممضیلری اولان دولتلرله عقد مذاکره ایلمکه حاضر اولوب فقط آسایش وموزانهٔ مذکوره الحالةهذه دول معظمه‌دن هیچ برینك قاعدهٔ متقنهٔ بقا واستمراری اولمق اوزره قبول ایده‌میه‌جکی بر حال وهیئتك اساس موضوعه‌سندن زیاده عادل [ومتین بر اساسه مبتنی اولدیغی تقدیرده بر قاتدها کسب تقویت ایتمش اوله‌جغنه ایمپراطور مشارالیه حضرتلری یقین حاصل ایتمشدر) مقالاتندن عبارتدر

اساس عادلهٔ مجوثه ایسه هر کسك بیلدیکی یعنی برنجی پترونك معهود وصیتنامه‌سیله کندو ورثه واخلافنه تلقین وتوصیه ایتمش اولدیغی نصایحدن کنایتدرکه اشبو وصیتنامه‌یی اوروپالیلر دائما پیش نظر مطالعه‌ده طوتملودرلر

روسیه‌نك قوللاندیغی شولسانی جای استغراب اوله‌ماز چونکه سائر بعض دولتلرك دخی زبانزدی اولوب ازجمله موسیو بیسمارقك قوللاندیغی لسان ایله مطابقتی شایان اعتنا ودقتدر

بونلرك ایکیسی دخی فرصت دوشدکجه صلح وصلاحدن دم اوروب اوروپانك آسایشنی قالا وقلما التزام ایتمکله برابر اتخاذ ایلدکلری تدابیر دولیه ایسه استراحت عمومیه‌نك بالکلیه انسلابنی انتاج ایده‌یور

نتکیم مومی الیه موسیو بیسمارق ایله پروسیا قرالی حضرتلرینك الیوم فرانسه ممالکنی خرابه‌زاره دوندردکلرندن مراد المانیانك استحصال حضور وامنیتی اولدیغی کبی روسیه ایمپراطوریله

طوغری‌یه روسیه دولتنك منافعی علیهنده بولنان احکامی مرعی الاجرا طوتلمق جائز اوله‌مز) عبارهٔ قطعیه‌سی مندرج اولمغله بو لسانه باقیلورسه ارتق روسیه دیپلوماتلرینك خیلی مدتدنبرو منکسر اولان رشتهٔ مفاسد معلومه‌لرینی تکراراً انکشت احتیاله صاره‌جق وقت مساعد کندولرنجه حلول ایتمش اولمق افکارنده بولندقلری آکلاشیلیور

بناء علی هذا مومی الیه پرنس غورچاقوف ذکری سبقت ایدن تحریرات عمومیه‌سنده عادتا خلاصهٔ دعوا ورقپاره‌سی نامیله تسمیه ایلدیکی مذکور پاریس عهدنامه‌سندن صرف نظر ایدوب دولت علیه ایله روسیه دولتنك بحر سیاهده بولندیره‌بیله‌جکلری سفن حربیه‌نك حجم ومقدارینی بالتحدید اولصورتله بحر مذکورده روسیه‌لونك حقوق حکمداریسنی حصر وقصر ایتمش اولان مقاولاتك لزوم فسخ وابطالنی جانب معالی مناقب جناب ملوکانه‌یه عرض ایتمك حق وصلاحیتنی دعوا ایتمشدر شوراسی دخی واردر که عهدنامهٔ مذکورك اولوجهله وجوب تغییرینی درمیان ایلدیکی صره‌ده دولتعلیه‌نك جملهٔ حقوقی روسیه دولتی طرفندن ینه تمامیله کندوسنه اعاده اولنه‌جغی فقرهٔ غریبه‌سنی دخی علاوه ایلمشدر

مع‌مافیه مومی الیه پرنس غورچاقوفك افاده‌سنه کوره روسیه دولتی شرق مسئله‌سنی میدانه چیقارمق املنده بولنمیوب انك خلاصهٔ مطالبی مجرد کندوسنجه استبقای امنیت واستکمال شان وحیثیتدن عبارت بولنمش اولیور

هله بو افاده موجب کراهت اولمسه باعث ضحك وخنده اوله‌جغنده شبهه یوقدر انجق تحریرات مذکوره‌ده افادهٔ مسبوقه‌دن بدتر بر فقرهٔ مکیدت اثر دها مندرج اولوب بوده

